叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无用的虫族饲养员(the Useless Bugbreeders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无用的虫族饲养员(The Useless Bugbreeders)

[ðə; ði] ['juːsləs] -
THE USELESS BUGBREEDERS
这 无用 -

无用的虫子饲养员

[baɪ][dʒeɪmz]
BY JAMES STAMERS
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

[tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['kaʊns(ə)l] , ['æstərɔɪd] -
TO THE SPACE COUNCIL , ASTEROID 4722
到 这 空间 理事会 , 小行星 -

致太空委员会，小行星 4722

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['rəʊdblɒk] [ɪn] [ðə; ði]
WAS JUST ANOTHER ROADBLOCK IN THE
曾是 只是 其他 路障 在 这

只不过是前进道路上的另一个障碍而已。

[weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtrɪ] ['træfɪk] .
WAY OF INTERPLANETARY TRAFFIC .
方式 的 星际 交通 .

星际交通方式。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊm] !
TO THE USELESS BUGBREEDERS IT WAS HOME !
到 这 无用 - 它 曾是 家 !

对于那些没用的虫子饲养者来说，这里就是家!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wiːpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] .

The	previous	case	was	a	Weeper	,	and	he	lost	.
这	以前的	案件	曾是	一个	哭泣者	,	和	他	丢失的	.

前一个案子是哭泣者，他输了。

[səʊ][ðə; ði] [speɪs] ['zəʊnɪŋ] [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][aɪ]['əʊpənd] ['pliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['klaɪənt] .

So	the	Space	Zoning	Commissioners	were	damp	and	irritable	before	I	opened	pleadings	for	my	client	.
所以	这	空间	分区	委员	是	潮湿	和	易怒的	前	我	打开	诉状	为了	我的	客户	.

所以在我为我的客户提交诉状之前，空间规划委员会的委员们情绪低落，烦躁易怒。

[aɪ][traɪd] [nɒt][tuː; tə] [skweltʃ] [æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] .

I	tried	not	to	squelch	as	I	approached	the	bench	.
我	尝试	不是	到	静音	作为	我	接近	这	长椅	.

我走近长椅时，尽量不发出噗噗声。

" [nɒt][ðə; ði] ['flæməbəlz] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? " [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɑːskt] ['nɑːstɪli] ,

"	Not	the	Flammables	again	,	Mr	.	Jones	?	"	the	fat	Commissioner	asked	nastily	,
"	不是	这	易燃物	再次	,	先生	.	琼斯	?	"	这	胖的	专员	问	令人厌恶地	,

“琼斯先生，又来那些易燃物了吗？”肥胖的专员恶狠狠地问道。

['spʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒd(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] .

sponging	his	suit	with	a	sodden	handkerchief	.
海绵擦拭	他的	套装	和	一个	烂	手帕	.

他用一块湿透的手帕擦拭西装。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][lɑːst] [wiːk] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .

"	This	was	last	week	,	Your	Honor	.
"	这	曾是	最后的	星期	,	你的	荣誉	.

“这是上周的事，法官大人。”

" [ðə; ði] [θɪn] [dɑːk] [kə'mɪʃənə(r)] [stɛəd] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːt] .

"	The	thin	dark	Commissioner	stared	pointedly	at	the	charred	end	of	the	bench	nearest	the	witness	seat	.
"	这	薄的	黑暗的	专员	凝视	尖锐地	在	这	烧焦的	结尾	的	这	长椅	最近的	这	证人	座位	.

“那位身材瘦削、肤色黝黑的专员目光锐利地盯着证人席附近长椅烧焦的一端。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Indeed	it	was	,	Mr	.	Jones	.
"	的确	它	曾是	,	先生	.	琼斯	.

“的确如此，琼斯先生。”

" [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kə'mɪʃənə(r)] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['siːlɪŋ] ;

"	The	middle	Commissioner	poised	his	fingers	and	looked	at	the	court	ceiling	;
"	这	中间	专员	准备	他的	手指	和	看起来	在	这	法庭	天花板	;

“中庭法官摆好姿势，抬头望向法庭的天花板；

['mɔɪstʃə(r)] [gliːm] ['daɪmənd] [laɪk][ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

moisture	gleamed	diamond	like	on	his	bald	head	.
水分	闪闪发光	钻石	喜欢	在	他的	秃	头	.

他光秃秃的头顶上，水汽像钻石一样闪闪发光。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [in'təun] .

"	Now	let	me	see	,	"	he	intoned	.
"	现在	让	我	看	,	"	他	吟诵	.

“现在让我看看，”他低声说道。

" [kə'rekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

"	Correct	me	if	I	err	,	Mr	.	Jones	,
"	正确的	我	如果	我	犯错	,	先生	.	琼斯	,

琼斯先生，如果我说错了，请您纠正我。

[bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sʌmwɒt]

but	I	seem	to	observe	you	have	a	habit	of	representing	somewhat
但	我	似乎	到	观察	你	有	一个	习惯	的	代表	有些

[spek'tækjələ(r)]['eɪliənz] .

spectacular	aliens	.
壮观的	外星人	.

但我注意到你似乎喜欢描绘一些非常奇特的异形。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [dɹ'ɪləz] , [hwɜːrl] [tuːmz] , ['frædʒaɪl] ['glɑːsɪz]

Including	,	in	the	past	six	months	alone	,	the	Drillers	,	Whirling	Tombs	,	Fragile	Glasses
包括	,	在	这	过去的	六	几个月	独自的	,	这	钻井工人	,	旋转	陵墓	,	脆弱的	眼镜

,

,

,

仅在过去六个月里，就有 Drillers、Whirling Tombs、Fragile Glasses 等乐队。

- , [vaɪ'breɪʃnəl] [men] , [træns'pærənt] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [let][ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get]

Erupters	,	Vibrational	Men	,	Transparent	Women	—	and	of	course	let	us	not	forget
-	,	振动	男人	,	透明的	女性	—	和	的	课程	让	我们	不是	忘记

[ðə; ði] ['flæməbəlz] . "

the	Flammables	.	"
这	易燃物	.	"

喷发者、振动者、透明女性——当然，我们也不能忘记易燃者。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [maɪ]['prez(ə)nt]['klaɪənts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['səʊbə(r)] ,

"	I	assure	Your	Honor	,	my	present	clients	will	be	found	to	be	sober	,
"	我	保证	你的	荣誉	,	我的	展示	客户	将要	是	成立	到	是	清醒	,

“我向法官阁下保证，我的委托人将被证明是清醒的。”

['hɑːdˌwɜːkɪŋ] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] ,

hardworking	,	desirable	members	of	the	Galactic	Community	,
任劳任怨	,	理想	成员	的	这	银河	社区	,

勤奋努力、深受银河系人民喜爱的成员

[siːkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['æstərɔɪd][ɪn] [piːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] ,

seeking	only	to	live	on	their	own	asteroid	in	peace	under	a	democratic	system	,
寻求	仅有的	到	居住	在	他们的	自己的	小行星	在	和平	在下面	一个	民主	系统	,

[wɪtʃ] . . . . "

which	.	.	.	"
哪个	.	.	.	"

他们只想在自己的小行星上，在一个民主制度下和平地生活，而……

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Jones	.
"	感谢	你	,	先生	.	琼斯	.

“谢谢你，琼斯先生。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prə'siːd] ? "

Shall	we	proceed	?	"
将	我们	继续	?	"

我们继续吗？

" [ænd; ənd] [pə'hæps] , " ['ædɪd] [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] ,

"	And	perhaps	,	"	added	the	fat	Commissioner	,
"	和	也许	,	"	额外	这	胖的	专员	,

“或许，”这位肥胖的专员补充道，

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm]
" you may be good enough to leave us with most of our courtroom
" 你 可能 是 好的 足够的 到 离开 我们 和 最多 的 我们的 法庭
[ɪn'tækt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
intact on this occasion .
完好无损的 在 这 场合 .

"你这次或许足够好，能让我们法庭的大部分人员毫发无损地离开。"

" [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
" The thin Commissioner sighed and shuffled his papers .
" 这 薄的 专员 叹了口气 和 洗牌 他的 文件 .

瘦削的专员叹了口气，翻动着手中的文件。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,
" You appear , Mr . Jones ,
" 你 出现 , 先生 . 琼斯 ,

"琼斯先生，您现身了。"

[tuː; tə] ['kɒntest] [ə; eɪ] [speɪs] ['kaʊns(ə)l] ['ruːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['æstərɔɪd] [fɔː(r)]
to contest a Space Council ruling for the elimination of Asteroid Four
到 竞赛 一个 空间 理事会 裁决 为了 这 消除 的 小行星 四
['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] ,
Thousand Seven Hundred and Twenty - Two on the grounds ,
千 七 百 和 二十 - 二 在 这 理由 ,

对太空委员会关于消除小行星4722号的裁决提出异议，理由如下：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'ledʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd]
which you allege , that it is a peaceful dwelling of an adult and
哪个 你 指控 , 那 它 是 一个 和平 住宅 的 一个 成人 和
[rɪ'spɒnsəb(ə)l]['eɪliən] [reɪs] . "
responsible alien race . "
负责任的 外星人 种族 . "

你声称，那里是一个成年且负责任的外星种族的和平居所。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
" Yes , Your Honor . "
" 是的 , 你的 荣誉 . "

"是的，法官大人。"

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ʌm; əm] , - .
" Then let us see your adult , um , Bugbreeder .
" 然后 让 我们 看 你的 成人 , 嗯 , - .

"那么，让我们看看你的成年，嗯，虫虫繁殖者。"

" [aɪ] ['ʃʌfld] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [stə'nɒgrəfə(r)] [huː] [geɪv]
" I shuffled uncomfortably and splashed the court stenographer who gave
" 我 洗牌 不舒服地 和 溅起 这 法庭 速记员 WHO 给予
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɜːti] [lʊk] .
me a dirty look .
我 一个 肮脏的 看 .

"我局促不安地挪动着身子，不小心溅了法庭速记员一身水，她狠狠地瞪了我一眼。"

" [ə; eɪ] [speɪs] [træmps] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [speɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" A space tramp's name given in the early days of Space , Your Honor .
" 一个 空间 流浪汉的 姓名 给定 在 这 早期的 天 的 空间 , 你的 荣誉 .

"这是太空早期一个流浪汉的名字，法官大人。"

[mɔː(r)] ['prɒpəli] , [maɪ]['klaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] [kʌltʃɝəsts] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə][ænd; ənd] ['lesə(r)]
More **properly** **,** **my** **clients** **are** **the** **Selective** **Culturists** **of** **Bacteria** **and** **Lesser**
更多的 适当地 , 我的 客户 是 这 选择性 文化主义者 的 细菌 和 较小的
[laɪf] .
Life **.**
生活 .

更确切地说，我的客户是细菌和低等生物的选择性培养者。

" [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] [snɪft] .
" **The** **fat** **Commissioner** **sniffed** **.**
" 这 胖的 专员 嗅了嗅 .

胖专员哼了一声。

" - [wɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Bugbreeders** **will** **do** **,** **"** **he** **said** **.**
" - 将要 做 , " 他 说 .

“养虫户就行了，”他说。

" [prə'djuːs] [wʌn] .
" **Produce** **one** **.**
" 生产 一 .

“生产一个。”

" [maɪ]['klaɪənt] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn] ['nɪmbli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːt] .
" **My** **client** **hopped** **off** **the** **table** **and** **ran** **nimbly** **up** **to** **the** **witness** **seat** **.**
" 我的 客户 跳跃 离开 这 桌子 和 跑 敏捷地 向上 到 这 证人 座位 .

“我的当事人从桌子上跳下来，敏捷地跑到证人席上。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [griːn] ['snəʊbɔːl] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] .
He **sat** **there** **like** **a** **small** **green** **snowball** **with** **large** **and** **pointed** **ears** **.**
他 卫星 那里 喜欢 一个 小的 绿色的 雪球效应 和 大的 和 尖 耳朵 .

他像一个长着又大又尖耳朵的小绿雪球一样坐在那里。

" ['hæpi] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Happy** **,** **happy** **to** **be** **here** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 快乐的 , 快乐的 到 是 这里 , 我是 当然 , " 他 说 .

“我很高兴，我确信我在这里很开心，”他说。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['riːz(ə)nəbli] ['hjuːmənɔɪd][æz; əz]
Fortunately **he** **had** **a** **hand** **to** **raise** **and** **looked** **reasonably** **humanoid** **as**
幸运的是 他 有 一个 手 到 增加 和 看起来 合理 人形 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] [swɔːn] [ɪn] .
he **was** **sworn** **in** **.**
他 曾是 宣誓 在 .

幸运的是，他举起了一只手，而且宣誓就职时看起来还算像个人。

[ðə; ði]['kætəpɪlə(r)][ænd; ənd]['semi] - ['dʒeli] ['kʌltʃəz] [meɪk] [ə; eɪ] [les] ['feɪvərəb(ə)l][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
The **caterpillar** **and** **semi** **-** **jelly** **cultures** **make** **a** **less** **favorable** **first** **impression** **,**
这 毛虫 和 半 - 果冻 文化 制作 一个 较少的 有利 第一的 印象 ,

毛虫和半胶状培养物给人的第一印象不太好。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['drɪlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and **at** **this** **point** **the** **Driller** **had** **gone** **excitedly** **through** **the** **floor** **.**
和 在 这 观点 这 钻井工 有 已消失 兴奋地 通过 这 地面 .

这时，钻机兴奋地穿过了地板。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ?
" **You** **are** **a** **representative** **member** **of** **your** **race** **?**
" 你 是 一个 代表 成员 的 你的 种族 ?

“你是你所在种族的代表人物吗？”

" [ai] [ɑːskt] ['fɔːməli] .
" I asked formally .
" 我 问 正式地 .

我正式地询问过。

" [əʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[mʌtʃ] . "
Much . "
很多 . "

很多。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɒn] ['æstərɔɪd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ,
" And you reside on Asteroid Four Thousand Seven Hundred and Twenty - Two ,
" 和 你 居住 在 小行星 四 千 七 百 和 二十 - 二 ,
[ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ? "
the permanent dwelling of your race ? "
这 永恒的 住宅 的 你的 种族 ? "

“你们居住在4722号小行星上，那是你们种族的永久居所吗？”

" [əʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[həʊm] . "
Home . "
家 . "

家。”

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['prez(ə)nts] ['sɜːt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" And although your home presents certain technical difficulties for
" 和 虽然 你的 家 礼物 肯定 技术的 困难 为了
[ˌɪntə'plænɪtri] ['viːək(ə)lz][ɒn][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['plænɪts] ,
interplanetary vehicles on the spacerun to the greater planets ,
星际 车辆 在 这 - 到 这 更大的 行星 ,

“尽管你们的家园给前往更大行星的星际飞船带来了一些技术难题，

[juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
you maintain it should be preserved because of your contribution to
你 维持 它 应该 是 保存完好 因为 的 你的 贡献 到
[ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] ?
the culture of the Galactic Community ?
这 文化 的 这 银河 社区 ?

你认为它应该被保存下来，是因为你对银河系共同体的文化做出了贡献?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [juːs] . "
" Oh , yus . "
" 哦 , 优斯 . "

“哦，是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɔːld]
" Does he understand a word you're saying , Mr . Jones ? " asked the bald
" 做 他 理解 一个 单词 你是 说 , 先生 . 琼斯 ? " 问 这 秃
[kə'mɪʃənə(r)] .
Commissioner .
专员 .

"琼斯先生，他听得懂你在说什么吗？"秃头专员问道。

" [əʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

"哦，是的。"

[nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [maɪ]['klaɪənt] ['tʃɪəfəli] .
Not much , " said my client cheerfully .
不是 很多 , " 说 我的 客户 愉快地 .

"没什么，"我的客户愉快地说。

" - , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːf] .
" Hurrmph , " I said , and coughed .
" - , " 我 说 , 和 咳嗽 .

"哼，"我哼了一声，然后咳嗽了一声。

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [ə'sɪst] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti] [lʊk] [æt; ət]
" Perhaps I may assist , " suggested the thin Commissioner , with a nasty look at
" 也许 我 可能 协助 , " 建议 这 薄的 专员 , 和 一个 可恶的 看 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"或许我可以帮上忙，"那位瘦削的专员恶狠狠地瞪了我一眼，说道。

" [wɒt] [ɪg'zæktli] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [duː; də] ? "
" What exactly does your race do ? "
" 什么 确切地 做 你的 种族 做 ? "

"你们种族具体是做什么的？"

" [briːd] [bʌgz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" Breed bugs , I'm sure .
" 品种 漏洞 , 我是 当然 .

"我敢肯定，这是在繁殖害虫。"

[ˌeɪ 'em] [hed] - [neɪm] [ɒv; əv] [luːd] .
Am head bacteriophysicist name of Lood .
是 头 - 姓名 的 洪水 .

我是首席细菌物理学家，名叫卢德。

[ˌeɪ 'em] [gʊd] ['saɪəntɪst] . "
Am good scientist . "
是 好的 科学家 . "

我是一名优秀的科学家。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪg'zæktli][duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [bʌgz] [juː; jʊ] [reɪz] ? "
" And what exactly do you do with these bugs you raise ? "
" 和 什么 确切地 做 你 做 和 这些 漏洞 你 增加 ? "

"那么，你究竟如何处理你养出的这些虫子呢？"

" [məʊst] ['evriθɪŋ] . "
" Most everything . "
" 最多 一切 . "

"几乎所有东西。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Your	Honors	,	"	I	interrupted	.
"	你的	荣誉	,	"	我	中断	.

"各位法官大人，"我打断道。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [luːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] . "

"	At	this	point	I	propose	a	few	simple	demonstrations	of	what	Mr	.	Lood	and	his	people	can	do	.	"
"	在	这	观点	我	提出	一个	很少	简单的	示威游行	的	什么	先生	.	洪水	和	他的	人们	能	做	.	"

"现在，我提议做几个简单的演示，展示一下卢德先生和他的团队能做什么。"

" [meɪ] [ai] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɜːnɪd] ['breðrən] [nəʊ] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃɑːdʒ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɪð] [ˌriː'bɪldɪŋ] [kɒsts] ,

"	May	I	inquire	if	either	of	my	learned	brethren	know	any	way	in	which	we	can	charge	Mr	.	Jones	with	rebuilding	costs	,
"	可能	我	查询	如果	任何一个	的	我的	学习	弟兄们	知道	任何	方式	在	哪个	我们	能	收费	先生	.	琼斯	和	重建	成本	,

"请问各位博学的同僚是否知道如何才能让琼斯先生承担重建费用？"

[ɪf] ['nesəsəri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔːld] [kə'mɪʃənə(r)] .

if	necessary	?	"	asked	the	bald	Commissioner	.
如果	必要的	?	"	问	这	秃	专员	.

"如有必要吗？"秃头专员问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . . . . "

"	Your	Honors	,	I	assure	you	.	.	.	.	"
"	你的	荣誉	,	我	保证	你	.	.	.	.	"

"各位法官大人，我向你们保证……"

" [prə'siːd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Proceed	at	your	peril	,	Mr	.	Jones	.
"	继续	在	你的	危险	,	先生	.	琼斯	.

琼斯先生，请自行承担风险。

" [ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dʒ'ɑːz] .

"	I	walked	over	to	the	exhibit	table	and	pointed	to	a	row	of	jars	.
"	我	步行	超过	到	这	展览	桌子	和	尖	到	一个	排	的	罐子	.

我走到展台前，指着一排罐子。

" [ig'zibits] [ə; eɪ] [θruː] [dʒiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] .

"	Exhibits	A	through	G	,	Your	Honors	.
"	展品	一个	通过	G	,	你的	荣誉	.

"附件 A 至 G，尊敬的法官大人。

['sæmpl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] [prə'djuːst] [baɪ] [maɪ] ['klaɪənts] [wɪ'ðaʊt] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ekspɜːt] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [bæk'tɪəriə] .

Samples	of	food	and	beverages	produced	by	my	clients	without	raw	materials	and	from	the	expert	culture	of	bacteria	.
样品	的	食物	和	饮料	生产	经过	我的	客户	没有	生的	材料	和	从	这	专家	文化	的	细菌	.

我的客户不使用原材料，而是利用专家培养的细菌，生产出食品和饮料样品。

" [ai] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [məʊv] ['fʌŋgəs] .

"	I	held	up	a	jar	full	of	mauve	fungus	.
"	我	握住	向上	一个	罐	满的	的	淡紫色	菌	.

我举起一罐淡紫色真菌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

It	was	the	most	attractive	example	.
它	曾是	这	最多	吸引人的	例子	.

这是最吸引人的例子。

" [aɪ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [kɔːl] ['fiːdɪŋ] [ɒn][fˈʌŋgjuːsɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['hjuːmənɔɪd] [reɪs] ,
" **I** **would** **hardly** **call** **feeding** **on** **funguses** **a** **sign** **of** **a** **responsible** **humanoid** **race** **,**
" 我 会 几乎 称呼 喂养 在 真菌 一个 符号 的 一个 负责任的 人形 种族 ,
['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "
Mr **.** **Jones** **.** **"**
先生 . 琼斯 . "

"琼斯先生，我可不认为以真菌为食是负责任的人类种族的标志。"

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][bæk'tɪəriə][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɪlk] , [tʃiːz] ,
" **Perhaps** **Your** **Honor** **will** **recall** **the** **part** **played** **by** **bacteria** **in** **making** **milk** **,** **cheese** **,**
" 也许 你的 荣誉 将要 记起 这 部分 玩 经过 细菌 在 制作 牛奶 , 奶酪 ,
[waɪn] , [bɪə(r)] , [bred] .
wine **,** **beer** **,** **bread** **.**
葡萄酒 , 啤酒 , 面包 .

"或许法官大人会想起细菌在牛奶、奶酪、葡萄酒、啤酒、面包的制作过程中所起的作用。"

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
" **The** **Commissioners** **looked** **at** **each** **other** **and** **nodded** **reluctantly** **.**
" 这 委员 看起来 在 每个 其他 和 点头 勉强 .

委员们互相看了一眼，不情愿地点了点头。

[səʊ][aɪ] [pɑːst] [ðə; ði][dʒˈɑːz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
So **I** **passed** **the** **jars** **up** **to** **them** **,**
所以 我 通过了 这 罐子 向上 到 他们 ,

于是我把罐子递给了他们。

[sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən] [fuːdz] ['bjʊərəʊ] .
secure **in** **the** **knowledge** **they** **had** **been** **tested** **by** **the** **Alien** **Foods** **Bureau** **.**
安全的 在 这 知识 他们 有 到过 测试 经过 这 外星人 食物 局 .

他们深信这些食品已经过外来食品局的测试。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['kɒntents] ['sʌmwɒt]
I **watched** **the** **Commissioners** **unscrew** **the** **lids** **and** **taste** **the** **contents** **somewhat**
我 观看 这 委员 拧开 这 盖子 和 品尝 这 内容 有些
['hezɪtəntli] .
hesitantly **.**
犹豫地 .

我看着委员们拧开盖子，有些犹豫地品尝里面的东西。

" [nɒt] [bæd] , " [kən'fest] [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪ'ventʃuəli] .
" **Not** **bad** **,** " **confessed** **the** **fat** **Commissioner** **eventually** **.**
" 不是 坏的 , " 坦白 这 胖的 专员 最终 .

"还不错，"这位肥胖的专员最终承认道。

" [kwaɪt] ['pælətəb(ə)l] . "
" **Quite** **palatable** **.** **"**
" 相当 可口的 . "

"味道还不错。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['hʌni] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['fʊdˌstʌf] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "
" **Of** **course** **we** **already** **have** **honey** **and** **similar** **foodstuffs** **,** **Mr** **.** **Jones** **.** **"**
" 的 课程 我们 已经 有 蜂蜜 和 相似的 食品 , 先生 . 琼斯 . "

"当然，我们已经有蜂蜜和类似的食品了，琼斯先生。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" **Naturally** **,** **Your** **Honor** **.**
" 自然 , 你的 荣誉 .

"当然，法官大人。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [reɪs] [kæn; kən] [sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌekstrə'plænɪtərɪ] [eɪd] .
But **Mr** **.** **Lood's** **race** **can** **survive** **without** **extraplanetary** **aid** **.**
但 先生 . - 种族 能 存活 没有 行星外的 援助 .

但卢德先生的种族无需外星援助也能生存下去。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [briːd] [ðeə(r)] [spɔːrz] [ænd; ənd]

Provided	they	have	sunshine	and	water	,	they	can	breed	their	spores	and
假如	他们	有	阳光	和	水	,	他们	能	品种	他们的	孢子	和

[bæk'tɪəriə] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] . "

bacteria	with	no	other	resources	.	"
细菌	和	不	其他	资源	.	"

只要有阳光和水，它们就能无需其他资源繁殖孢子和细菌。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [lɪə(r)] ,

"	You	mean	,	"	said	the	thin	Commissioner	with	a	dark	leer	,
"	你	意思是	,	"	说	这	薄的	专员	和	一个	黑暗的	斜视	,

“你的意思是，”瘦削的专员阴险地笑着说，

" [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌni] ['plænɪt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

"	that	almost	any	sunny	planet	would	do	for	them	?
"	那	几乎	任何	阳光明媚	行星	会	做	为了	他们	?

“几乎任何阳光充足的星球都适合他们吗？”

" ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][maɪ] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [səʊ][aɪ]

"	Somewhere	along	the	line	my	point	seemed	to	have	been	swept	away	,	so	I
"	某处	沿着	这	线	我的	观点	似乎	到	有	到过	扫荡	离开	,	所以	我

['ædɪd] ['hʌrɪdli] :

added	hurriedly	:
额外	匆匆	:

“不知何时我的观点似乎被忽略了，所以我匆忙补充道：”

" [aɪ]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['evɪdəns] ['pjʊəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][maɪ]

"	I	offer	this	evidence	purely	to	show	the	high	degree	of	civilization	of	my
"	我	提供	这	证据	纯粹	到	展示	这	高的	程度	的	文明	的	我的

['klaɪənts] - ['kʌltʃə(r)] ,

clients	'	culture	,
客户	-	文化	,

“我提供这些证据纯粹是为了证明我的委托人文化的高度文明程度。”

[æz; əz] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] . "

as	cause	why	they	should	not	be	deprived	of	their	native	land	.	"
作为	原因	为什么	他们	应该	不是	是	被剥夺的	的	他们的	本国的	土地	.	"

这就是他们不应被剥夺故土的原因。

" [əʊ] , [juːs] , " [maɪ]['klaɪənt] [ə'griːd] .

"	Oh	,	yus	,	"	my	client	agreed	.
"	哦	,	优斯	,	"	我的	客户	同意	.

“哦，是的，”我的客户同意道。

" ['mɪstə(r)] . [luːd] , " [ɪn'təun] [ðə; ði][bɔːld] [kə'mɪʃənə(r)] ,

"	Mr	.	Lood	,	"	intoned	the	bald	Commissioner	,
"	先生	.	洪水	,	"	吟诵	这	秃	专员	,

“卢德先生，”秃头专员低声说道。

" [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['æstərɔɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs]

"	to	stay	on	your	present	asteroid	you	will	have	to	prove	that	your	race
"	到	停留	在	你的	展示	小行星	你	将要	有	到	证明	那	你的	种族

['ɒfəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] .

offers	something	that	cannot	be	found	elsewhere	in	the	Galactic	Community	.
优惠	某物	那	不能	是	成立	别处	在	这	银河	社区	.

“要想留在你们现在的小行星上，你们必须证明你们的种族拥有银河系其他地方找不到的东西。”

[naʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [fˈʌŋgjuːsɪz][ɒv; əv] [jɔːz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['vælju:z] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

Now	**have**	**these**	**funguses**	**of**	**yours**	**any**	**special**	**medicinal**	**values**	**,**	**for**	**example**	**?**
现在	有	这些	真菌	的	你的	任何	特别的	药用	值	,	为了	例子	?

"

"

"

那么，你们的这些真菌有什么特殊的药用价值吗?

" [pliːz] ? "

"	**Please**	**?**	**"**
"	请	?	"

“请？ ”

" [kæn; kən][juː; jʊ][kjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	**Can**	**you**	**cure**	**diseases**	**with**	**them**	**?**	**"**
"	能	你	治愈	疾病	和	他们	?	"

“它们能治病吗？ ”

" [əʊ] , [nəʊ] . "

"	**Oh**	**,**	**no**	**.**	**"**
"	哦	,	不	.	"

“哦，不。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [θɪn] [ænd; ənd][fæt] [kə'mɪʃənəz] [tə'geðə(r)] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**the**	**thin**	**and**	**fat**	**Commissioners**	**together**	**.**
"	啊	,	"	说	这	薄的	和	胖的	委员	一起	.

“啊，”瘦胖的委员们异口同声地说。

" [prə'siːd] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	**Proceed**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**.**
"	继续	,	先生	.	琼斯	.

“请继续，琼斯先生。”

" [ðæt] [pʊt] [luːd] ['sʌmweə(r)] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv]

"	**That**	**put**	**Lood**	**somewhere**	**back**	**behind**	**the**	**twentieth**	**-**	**century**	**discoverers**	**of**
"	那	放	洪水	某处	后退	在后面	这	第二十	-	世纪	发现者	的

[ˌpenɪ'sɪlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

penicillin	**and**	**the**	**myecins**	**,**
青霉素	和	这	-	,

“这使得卢德的成就落后于20世纪青霉素和肌苷类抗生素的发现者。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][pæ'stɜː(r)] .

and	**even**	**back**	**behind**	**the**	**pioneer**	**Pasteur**	**.**
和	甚至	后退	在后面	这	先锋	巴斯德	.

甚至可以追溯到先驱巴斯德。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bæk] , [ɪn][fækt] .

Five	**hundred**	**years**	**back**	**,**	**in**	**fact**	**.**
五	百	年	后退	,	在	事实	.

事实上，可以追溯到五百年前。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wel] .

Well	**.**
出色地	.

出色地。

[lets] [siː] [haʊ] [maɪ]['klaɪənts]['hænd(ə)l] ['haʊzɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] .

Let's	see	how	my	clients	handle	housing	,	Your	Honors	.
我们来吧	看	如何	我的	客户	处理	住房	,	你的	荣誉	.

让我们看看我的客户们是如何处理住房问题的，法官大人。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌrevə'luːʃənəri] .

I	think	you'll	find	this	quite	revolutionary	.
我	思考	你会	寻找	这	相当	革命性的	.

我想你会发现这相当具有革命性意义。

['mɪstə(r)] . [luːd] ?

Mr	.	Lood	?
先生	.	洪水	?

卢德先生?

" [luːd] [[hɔpt]] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːt] [ænd; ənd] [trɔt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['nɔːməli]

"	Lood	hopped	off	the	witness	seat	and	trotted	up	to	the	long	table	normally
"	洪水	跳跃	离开	这	证人	座位	和	小跑	向上	到	这	长的	桌子	通常情况下

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tɜːniz] .

reserved	for	attorneys	.
预订的	为了	律师	.

“卢德从证人席上跳下来，小跑着来到通常留给律师的长桌旁。

['leɪtli] ,

Lately	,
最近	,

最近，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒliːgz] ['streɪndʒli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [kɔːt] [wen] [aɪ]

I	have	found	my	professional	colleagues	strangely	reluctant	to	stay	in	court	when	I
我	有	成立	我的	专业的	同事	奇怪的	不情愿的	到	停留	在	法庭	什么时候	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] ,

have	a	case	,
有	一个	案件	,

我发现，当我有案子要处理时，我的专业同事们似乎都不太愿意留在法庭上。

[səʊ] [luːd] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] .

so	Lood	had	the	entire	table	to	himself	.
所以	洪水	有	这	全部的	桌子	到	他自己	.

所以卢德一个人独享了整张桌子。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ][paɪl]

He	pulled	a	small	jar	out	from	under	the	table	and	spread	a	pile
他	拉	一个	小的	罐	出去	从	在下面	这	桌子	和	传播	一个	桩

[ɒv; əv] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] ['teɪbltɒp] .

of	dust	on	the	tabletop	.
的	灰尘	在	这	桌面	.

他从桌子底下拿出一个小罐子，把里面的灰尘撒在桌面上。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd]['dʒentli] [pɔː] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði]

Then	he	unscrewed	the	jar	and	gently	poured	nothing	out	of	it	onto	the
然后	他	拧开	这	罐	和	轻轻地	倾倒	没有什么	出去	的	它	到	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

然后他拧开罐子，轻轻地把里面的东西倒在灰尘上。

['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] .

Nothing	visible	,	that	is	.
没有什么	可见的	,	那	是	.

也就是说，什么也看不见。

[bʌt; bət][ai] [ə'sju:md] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ti:mɪŋ] [wɪð] ['vaɪərəsɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

But	I	assumed	it	was	teeming	with	viruses	and	such	.
但	我	假定	它	曾是	繁盛	和	病毒	和	这样的	.

但我以为里面肯定充斥着病毒之类的东西。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [lu:d] [gets] [ðɪs] ['stɑ:tɪd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] , " [ai] [sed] ,

"	While	Mr	.	Lood	gets	this	started	,	Your	Honors	,	"	I	said	,
"	尽管	先生	.	洪水	获得	这	开始	,	你的	荣誉	,	"	我	说	,

“在卢德先生开始动手之前，各位法官大人，”我说。

['həʊpɪŋ][ðə; ði]['vaɪərəsɪz][ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['feɪt(ə)l][tu:; tə]['hju:mənz] ,

hoping	the	viruses	or	whatever	were	not	fatal	to	humans	,
希望	这	病毒	或者	任何	是	不是	致命的	到	人类	,

希望这些病毒或其他什么东西对人类不会致命。

" [meɪ] [ai] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ɒv; əv] ['fʌŋgəs] [fu:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] - ['træv(ə)l][ænd; ənd]

"	may	I	submit	the	usefulness	of	fungus	foods	for	space	-	travel	and
"	可能	我	提交	这	用处	的	菌	食物	为了	空间	-	旅行	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒn][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['plænɪts] ? "

for	pioneers	on	inhospitable	planets	?	"
为了	先驱者	在	不宜居住的	行星	?	"

“我能否提出真菌食品对太空旅行以及在不适宜居住的星球上工作的先驱者的用途？”

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [fu:d] - ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] ,

"	Are	we	having	difficulties	with	General	Food	-	Concentrates	,
"	是	我们	拥有	困难	和	一般的	食物	-	浓缩物	,

“我们在使用通用食品浓缩物时遇到困难吗？”

[ðə; ði] ['trævələz] ['kæpsju:l] [kəm'baɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kən'sɜ:nz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

the	Travelers	Capsule	Combine	and	the	other	ten	thousand	concerns	in	this	line	,
这	旅行者	胶囊	结合	和	这	其他	十	千	担忧	在	这	线	,

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ?

Mr	.	Jones	?
先生	.	琼斯	?

琼斯先生，旅行者胶囊联合运输公司以及这条线上的其他一万家公司呢?

" [ðə; ði][bɔ:ld] [kə'mɪʃənə(r)] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .

"	the	bald	Commissioner	asked	quietly	.
"	这	秃	专员	问	悄悄	.

“秃头专员平静地问道。”

[ju:; jʊ][kænt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][traɪ] .

You	can't	say	I	didn't	try	.
你	不能	说	我	没有	尝试	.

你不能说我没尝试过。

[ai] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [lu:d] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	shut	up	and	watched	Lood	fuss	with	the	dust	on	the	table	.
我	关闭	向上	和	观看	洪水	大惊小怪	和	这	灰尘	在	这	桌子	.

我闭上嘴，看着卢德摆弄着桌子上的灰尘。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [lu:d] [stʊd] [bæk] .

It	started	moving	as	if	it	were	bubbling	and	Lood	stood	back	.
它	开始	移动	作为	如果	它	是	冒泡	和	洪水	站立	后退	.

它开始像冒泡一样动了起来，卢德后退了一步。

['sləʊli] , [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fɔ:md] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɪk] ,

Slowly	,	the	dust	on	the	table	formed	itself	into	a	brick	,
缓慢地	,	这	灰尘	在	这	桌子	形成	本身	进入	一个	砖	,

桌上的灰尘慢慢地凝结成一块砖头。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪt] [baɪ][sɪks][baɪ] [θriː] [ɪntʃ] [brɪk] .
a **long** **eight** **by** **six** **by** **three** **inch** **brick** **.**
一个 长的 八 经过 六 经过 三 英寸 砖 .

一块长八英寸、宽六英寸、高三英寸的砖。

[luːd] [smaɪld] ['hæpɪli] .
Lood **smiled** **happily** **.**
洪水 微笑 快乐地 .

卢德高兴地笑了。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , " [ai] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [hɪə(r)][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['haʊzɪŋ] . "
" **And** **here** **,** **Your** **Honors** **,** **"** **I** **said** **triumphantly** **,** **"** **here** **is** **automatic** **housing** **.** **"**
" 和 这里 , 你的 荣誉 , " 我 说 凯旋而归 , " 这里 是 自动的 住房 . "

"各位法官大人，"我得意洋洋地说，"这里是自动住房。"

" [wʌn] [brɪk] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . "
" **One** **brick** **does** **not** **make** **a** **house** **,** **Mr** **.** **Jones** **.** **"**
" 一 砖 做 不是 制作 一个 房子 , 先生 . 琼斯 . "

"一块砖头盖不成房子，琼斯先生。"

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [wɪl] [dʒʌst] [wɒtʃ] . . . .
" **If** **Your** **Honors** **will** **just** **watch** **.** **.** **.** **.**
" 如果 你的 荣誉 将要 只是 手表 . . . .

"各位法官大人，请观看……"

" [ðə; ði] [brɪk] ['sləʊli] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['pɜːfɪkt] [brɪks] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" **The** **brick** **slowly** **elongated** **and** **split** **into** **two** **perfect** **bricks** **,** **lying** **on** **the** **table**
" 这 砖 缓慢地 细长的 和 分裂 进入 二 完美的 砖块 , 说谎 在 这 桌子
[end][tuː; tə][end] .
end **to** **end** **.**
结尾 到 结尾 .

"砖块慢慢拉长，裂成两块完美的砖，首尾相连地躺在桌子上。

" [mæs] ['kɒləni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][bæk'tɪəriə] , " [sed] [luːd] ['waɪzli] .
" **Mass** **colony** **action** **of** **bacteria** **,** **"** **said** **Lood** **wisely** **.**
" 大量的 殖民地 行动 的 细菌 , " 说 洪水 明智地 .

"细菌的群体作用，"卢德睿智地说道。

" [əʊ] , [juːs] .
" **Oh** **,** **yus** **.**
" 哦 , 优斯 .

"哦，是的。"

" [ðə; ði] [tuː] [brɪks] [iːtʃ] [splɪt]['ɪntuː] [tuː] ['fɜːðə(r)] [brɪks] .
" **The** **two** **bricks** **each** **split** **into** **two** **further** **bricks** **.**
" 这 二 砖块 每个 分裂 进入 二 更远 砖块 .

两块砖各自分裂成两块砖。

[ðiːz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz] [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end]
These **divided** **and** **multiplied** **themselves** **while** **we** **watched** **,** **out** **to** **the** **end**
这些 分割 和 乘以 他们自己 尽管 我们 观看 , 出去 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of **the** **table** **.**
的 这 桌子 .

在我们注视下，它们不断分裂增殖，一直蔓延到桌子的尽头。

" [ai] [wʊd] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [brɪks] [ˌəʊvə'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl]
" **I** **would** **like** **Your** **Honors** **to** **observe** **the** **way** **these** **bricks** **overcome** **natural**
" 我 会 喜欢 你的 荣誉 到 观察 这 方式 这些 砖块 克服 自然的
['hæzədz] ,
hazards **,**
危险 ,

"我想请各位法官大人注意一下这些砖块是如何克服自然灾害的，

" [ai] [sed] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [straɪd] .

"	I	said	,	getting	into	my	stride	.
"	我	说	,	获得	进入	我的	步幅	.

我一边说着，一边迈开步伐。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	pointed	to	the	bricks	drooping	over	the	end	of	the	table	.
我	尖	到	这	砖块	下垂	超过	这	结尾	的	这	桌子	.

我指着垂在桌子一端的砖块。

[ə; eɪ] [brɪk] [fel] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

A	brick	fell	onto	the	floor	at	each	end	,
一个	砖	跌倒	到	这	地面	在	每个	结尾	,

两端各有一块砖头掉落在地板上。

[ðen] [bɪlt] [ɪt'self][ʌp][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [brɪks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

then	built	itself	up	until	it	joined	the	line	of	bricks	on	the	table	,
然后	建造	本身	向上	直到	它	加入	这	线	的	砖块	在	这	桌子	,

然后它不断堆积，直到与桌子上的砖块连成一线。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɑːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] .

forming	a	perfect	arch	at	each	angle	.
成型	一个	完美的	拱	在	每个	角度	.

每个角度都形成完美的弧形。

[ðə; ði][laɪn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] [brɪks] [haɪ] ,

The	line	on	the	table	was	now	three	bricks	high	,
这	线	在	这	桌子	曾是	现在	三	砖块	高的	,

桌上的线现在已经有三块砖那么高了，

[səʊ][ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

so	I	walked	round	and	stood	behind	the	wall	.
所以	我	步行	圆形的	和	站立	在后面	这	墙	.

于是我绕到墙后站了起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [sə'pəʊz] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [haʊs] .

"	You	see	,	Your	Honors	,	suppose	I	need	a	house	.
"	你	看	,	你的	荣誉	,	认为	我	需要	一个	房子	.

“阁下们，你们看，假设我需要一所房子。”

[ai] ['mɪəli] [kəm'baɪn] [ðiːz] ['suːtəb(ə)l]['maɪˌkroʊbz][ænd; ənd] [dʌst] .

I	merely	combine	these	suitable	microbes	and	dust	.
我	仅仅	结合	这些	合适的	微生物	和	灰尘	.

我只是将这些合适的微生物和灰尘混合在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [haʊs] .

And	there	we	are	,	a	house	.
和	那里	我们	是	,	一个	房子	.

瞧，这就是一栋房子。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn]['tɪptəʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	had	to	stand	on	tiptoe	to	finish	the	sentence	because	of	the
"	我	有	到	站立	在	脚尖	到	结束	这	句子	因为	的	这

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪn'vɒlvd] .

mathematics	involved	.
数学	涉及	.

“因为涉及到数学，我不得不踮起脚尖才能把这句话说完。”

['evri] [brɪk] [wɒz; wəz] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ɪt'self][ɪn][dʒʌst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Every	brick	was	doubling	and	redoubling	itself	in	just	under	a	minute	.
每一个	砖	曾是	翻倍	和	加倍	本身	在	只是	在下面	一个	分钟	.

不到一分钟，每一块砖都变成了原来的两倍，而且是原来的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'presɪvli] [haɪ] .

And	the	wall	was	getting	quite	impressively	high	.
和	这	墙	曾是	获得	相当	令人印象深刻	高的	.

而且墙建得相当高了。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

"	Mr	.	Jones	,	"	called	one	of	the	Commissioners	.
"	先生	.	琼斯	,	"	称为	一	的	这	委员	.

“琼斯先生，”其中一位委员喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ai][traɪd][tuː; tə][wɔːk] [raʊnd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ðæt][ai][faʊnd][ai]

It	was	not	until	I	tried	to	walk	round	the	end	of	the	wall	that	I	found	I
它	曾是	不是	直到	我	尝试	到	走	圆形的	这	结尾	的	这	墙	那	我	成立	我

[hæd; həd] [biːn] [aʊt] - [flæŋk] .

had	been	out	-	flanked	.
有	到过	出去	-	侧翼	.

直到我试图绕过墙的尽头时，我才发现自己已经被包围了。

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːruːm; 'kɔːtrʊm][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪks] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst]

I	ran	to	the	nearest	wall	of	the	courtroom	but	the	bricks	got	there	first
我	跑	到	这	最近的	墙	的	这	法庭	但	这	砖块	得到	那里	第一的

.

:

.

我跑到法庭最近的墙边，但砖头已经挡在了我前面。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][hæd; həd] [gɒn] [kliːn] [θruː] [ðə; ði]

I	heard	a	rending	noise	that	suggested	the	other	end	had	gone	clean	through	the
我	听到	一个	渲染	噪音	那	建议	这	其他	结尾	有	已消失	干净的	通过	这

['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

opposite	wall	.
对面的	墙	.

我听到一声撕裂声，这表明另一端已经完全穿透了对面的墙壁。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tɜːni] ['entərɪŋ] [ðə; ði][meɪn][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	saw	the	astonished	face	of	an	attorney	entering	the	main	door	of	the
我	锯	这	惊讶	脸	的	一个	律师	进入	这	主要的	门	的	这

['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːl] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Justice	Building	as	the	wall	advanced	towards	him	.
正义	建筑	作为	这	墙	先进的	向	他	.

我看到一位律师走进司法大楼大门时，脸上露出惊愕的表情，只见墙壁正向他逼近。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

Then	he	saw	me	.
然后	他	锯	我	.

然后他看见了我。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] .

He	grinned	and	waved	.
他	咧嘴一笑	和	挥手	.

他咧嘴一笑，挥了挥手。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [weɪv] [bæk] .

I	was	in	no	mood	to	wave	back	.
我	曾是	在	不	情绪	到	海浪	后退	.

我当时根本没心情挥手回应。

" ['mɪstə(r)] . [luːd] , ['mɪstə(r)] . [luːd] , " [ai] [jeld] .

"	Mr	.	Lood	,	Mr	.	Lood	,	"	I	yelled	.
"	先生	.	洪水	,	先生	.	洪水	,	"	我	大喊	.

“鲁德先生，鲁德先生！”我喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? "

"	Can	you	hear	me	?	"
"	能	你	听到	我	?	"

“你能听到我吗？ ”

" [wɔːl] [tuː] [θɪk] , [juːs] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɑːnsə(r)] .

"	Wall	too	thick	,	yus	,	"	came	a	muffled	answer	.
"	墙	也	厚的	,	优斯	,	"	来了	一个	闷音	回答	.

“墙太厚了，是的，”一个闷闷的声音回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	indeed	it	was	.
和	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

[ai][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [wel] .

I	had	not	noticed	it	,	but	the	wall	was	expanding	sideways	as	well	.
我	有	不是	注意到	它	,	但	这	墙	曾是	扩展	侧身	作为	出色地	.

我之前没注意到，但墙壁也在向两侧扩展。

[ai][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['θɪknəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][went] [ʌp][ænd; ənd] [θruː]

I	was	calculating	the	approximate	thickness	when	it	went	up	and	through
我	曾是	计算	这	近似	厚度	什么时候	它	去	向上	和	通过

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .

the	roof	of	the	courtroom	.
这	屋顶	的	这	法庭	.

我当时正在计算它的大致厚度，结果它向上穿过了法庭的屋顶。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌni] [deɪ] .

Fortunately	it	was	a	nice	sunny	day	.
幸运的是	它	曾是	一个	好的	阳光明媚	天	.

幸好那天阳光明媚。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['sʌnbeɪð] [ænd; ənd][ai] [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][həʊl][ɪn]

However	,	this	was	no	time	to	sunbathe	and	I	dashed	towards	the	hole	in
然而	,	这	曾是	不	时间	到	晒太阳	和	我	虚线	向	这	洞	在

[ðə; ði]['kɔːruːm; 'kɔːtrʊm][wɔːl] ,

the	courtroom	wall	,
这	法庭	墙	,

然而，此时此刻并非晒日光浴的时候，我赶紧冲向法庭墙上的洞口。

[weə(r)] - [wɔːl][hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

where	Lood's	wall	had	gone	through	.
在哪里	-	墙	有	已消失	通过	.

卢德的墙穿过了那里。

[ai][dʒʌst][gɒt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtrəs] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɔːl][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [blɒkt]

I	just	got	out	before	a	buttress	,	coming	out	the	wall	at	right	angles	,	blocked
我	只是	得到	出去	前	一个	支持	,	未来	出去	这	墙	在	正确的	角度	,	已屏蔽

[ðə; ði][gæp] .

the	gap	.
这	差距	.

我刚从墙体直角处的支撑柱前出来，挡住了缝隙。

[ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [luːd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl] -

I	remembered	something	Lood	had	said	about	the	automatic	creation	of	full	-
我	记得	某物	洪水	有	说	关于	这	自动的	创建	的	满的	-

[skeɪl] ['haʊzɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stændəd] [plæn] :

scale	houses	on	a	simple	standard	plan	:
规模	房屋	在	一个	简单的	标准	计划	:

我记得卢德曾说过，可以根据简单的标准平面图自动生成全尺寸房屋：

[tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pætiəʊ] .

two	rooms	,	a	toilet	and	a	patio	.
二	房间	,	一个	洗手间	和	一个	露台	.

两间房，一间厕所和一个露台。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] ['sekənd] ['sɪmp(ə)l] [haʊs] .

Outside	,	the	wall	was	well	on	the	way	towards	completing	its	second	simple	house	.
外部	,	这	墙	曾是	出色地	在	这	方式	向	完成	它是	第二	简单的	房子	.

外面，围墙已经基本完工，即将建成第二座简易房屋。

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪz] .

This	side	of	the	wall	was	,	that	is	.
这	边	的	这	墙	曾是	,	那	是	.

也就是说，墙的这一侧曾经是这样的。

[ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

I	could	only	assume	it	was	doing	something	similar	on	the	other	side	.
我	可以	仅有的	认为	它	曾是	正在做	某物	相似的	在	这	其他	边	.

我只能推测它在另一端也做了类似的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [ɪk'sept] [baɪ] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði]

There	was	no	way	of	getting	round	and	seeing	,	except	by	outstripping	the
那里	曾是	不	方式	的	获得	圆形的	和	看到	,	除了	经过	超越	这

[wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪnt] .

wall	in	a	sprint	.
墙	在	一个	短跑	.

除了冲刺超过墙壁之外，没有其他办法绕过去看看。

[ai] ['gæðəd] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ræn] ['veri] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

I	gathered	my	breath	and	dignity	and	ran	very	rapidly	down	the	length	of
我	聚集	我的	气息	和	尊严	和	跑	非常	快速	向下	这	长度	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

我屏住呼吸，重拾尊严，沿着墙快速跑了下去。

[raʊnd] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['maʊntɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [brɪk] , [əd'vɑːnsɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri] ,

round	the	far	mounting	tiers	of	brick	,	advancing	now	on	the	State	Library	,
圆形的	这	远的	安装	层级	的	砖	,	前进	现在	在	这	状态	图书馆	,

绕着远处不断升高的砖墙，现在正朝着州立图书馆前进，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [luːd] .

and	back	to	where	I	had	left	the	Commissioners	and	Mr	.	Lood	.
和	后退	到	在哪里	我	有	左边	这	委员	和	先生	.	洪水	.

然后我又回到了我离开时与委员们和卢德先生在一起的地方。

[ai] [wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['pæti:ˌəʊz] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] -

I	was	faced	by	a	thicket	of	patios	and	arched	doorways	and	low	-
我	曾是	面对	经过	一个	灌木丛	的	露台	和	拱形	门口	和	低的	-

[ruːft] ['haʊzɪz] .

roofed	houses	.
有顶棚	房屋	.

我眼前是一片密集的庭院、拱形门廊和低矮的屋顶房屋。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , " [ai] [kɔːld] ['həʊpfəli] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] ,

"	**Your**	**Honors**	**,**	**Your**	**Honors**	**,**	"	**I**	**called**	**hopefully**	**,**	**walking**	**into**	**the**	**maze**	**,**
"	你的	荣誉	,	你的	荣誉	,	"	我	称为	希望	,	步行	进入	这	迷宫	,

"法官大人，法官大人，"我满怀希望地喊着，走进了迷宫。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wɔː(r)]

in	**the**	**general**	**direction**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**an**	**old**	**and**	**ruined**	**war**
在	这	一般的	方向	的	什么	出现	到	是	一个	老的	和	毁坏	战争

['mɒnjumənt] .

monument	**.**
纪念碑	.

朝着一座看似古老破败的战争纪念碑的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] .

It	**then**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**this**	**was**	**the**	**outer**	**wall**	**of**	**the**	**courthouse**	**.**
它	然后	发生	到	我	那	这	曾是	这	外	墙	的	这	法院	.

我这才意识到，这是法院的外墙。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɑː(r)] [ɒf] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

It	**stood**	**far**	**off**	**,**	**pointing**	**a**	**stone**	**finger**	**to**	**the**	**sky**	**,**
它	站立	远的	离开	,	指向	一个	石头	手指	到	这	天空	,

它矗立在远处，像一根石指指向天空。

[æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

as	**if**	**going**	**down**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**brick**	**for**	**the**	**third**	**time**	**.**
作为	如果	去	向下	在	一个	海	的	砖	为了	这	第三	时间	.

仿佛第三次坠入砖海之中。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] . . . .

"	**Your**	**Honors**	**,**	**Your**	**Honors**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	你的	荣誉	,	你的	荣誉	.	.	.	.

尊敬的各位阁下，尊敬的各位阁下.....

" [ai] [met] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	**I**	**met**	**them**	**turning**	**a**	**corner**	**.**
"	我	遇见	他们	转弯	一个	角落	.

"我在拐弯处遇到了他们。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ]

Unfortunately	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**crawl**	**through**	**a**
很遗憾	,	他们	似乎	到	有	成立	它	必要的	到	爬行	通过	一个

['brəʊkən][gæp][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

broken	**gap**	**of**	**some**	**sort**	**.**
破碎的	差距	的	一些	种类	.

不幸的是，他们似乎不得不爬过某个破损的缝隙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ʃredɪd] [ə'pɪərəns] .

They	**were**	**very**	**dusty**	**and**	**had**	**a**	**slightly**	**shredded**	**appearance**	**.**
他们	是	非常	尘土飞扬	和	有	一个	轻微地	碎	外貌	.

它们沾满了灰尘，看起来有点破损。

" [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [ðeɪ] [sed] ['grɪmli] , ['dʌstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] .

"	**Ah**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	"	**they**	**said**	**grimly**	**,**	**dusting**	**each**	**other**	**off**	**.**
"	啊	,	先生	.	琼斯	,	"	他们	说	阴沉地	,	除尘	每个	其他	离开	.

"啊，琼斯先生，"他们面色阴沉地说，互相拍了拍身上的灰尘。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri] .

A	**tremendous**	**crash**	**announced**	**the**	**falling**	**in**	**of**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**State**	**Library**	**.**
一个	巨大的	碰撞	宣布	这	坠落	在	的	这	屋顶	的	这	状态	图书馆	.

一声巨响宣告州立图书馆的屋顶坍塌了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənə(r)] , " [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌrevə'luːʃənəri] .

"	Well	,	"	said	the	thin	Commissioner	,	"	he	did	say	it	was	revolutionary	.
"	出色地	,	"	说	这	薄的	专员	,	"	他	做过	说	它	曾是	革命性的	.

"嗯，"瘦削的专员说，"他的确说过这是革命性的。"

" [aɪ] [smaɪld] [pə'laɪtli] .

"	I	smiled	politely	.
"	我	微笑	礼貌地	.

我礼貌地笑了笑。

" [doʊnt]['gɪg(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɔː(r)][wiːl; wil][həʊld][juː; jʊ][ɪn] [kən'tempt] .

"	Don't	giggle	,	Mr	.	Jones	,	or	we'll	hold	you	in	contempt	.
"	不	傻笑	,	先生	.	琼斯	,	或者	出色地	抓住	你	在	鄙视	.

"琼斯先生，别笑，否则我们会鄙视你。"

" [wiː; wi] [wuːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

"	We	wound	out	of	the	maze	in	single	file	.
"	我们	伤口	出去	的	这	迷宫	在	单身的	文件	.

我们排成一列，蜿蜒走出了迷宫。

[ə; eɪ] ['pætə] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ə'naʊnst] [luːd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

A	pattering	behind	us	announced	Lood	bringing	up	the	rear	.
一个	打节拍	在后面	我们	宣布	洪水	带来	向上	这	后部	.

身后传来一阵脚步声，表明卢德落在队伍的最后面。

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɔːlz] ,

Once	we	were	out	,	and	about	two	hundred	yards	ahead	of	the	advancing	walls	,
一次	我们	是	出去	,	和	关于	二	百	码	前方	的	这	前进	墙壁	,

我们冲出城外，大约跑到距离推进的城墙两百码远的地方后，

['pæti:ˌəʊz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [θriː] [kə'mɪʃənəz] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] .

patios	and	houses	,	the	three	Commissioners	turned	on	me	.
露台	和	房屋	,	这	三	委员	转向	在	我	.

庭院和房屋，三位委员都与我反目成仇。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [ðeɪ] [sed] [wɪð] [rɪ'streɪnt] .

"	Mr	.	Jones	,	"	they	said	with	restraint	.
"	先生	.	琼斯	,	"	他们	说	和	克制	.

"琼斯先生，"他们克制地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [stɒp] [ðɪs] ['rekləs] ['bɪldɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	You	will	now	stop	this	reckless	building	project	.
"	你	将要	现在	停止	这	鲁莽	建筑	项目	.

"你们现在必须停止这项鲁莽的建筑工程。"

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [luːd] .

"	I	turned	to	Lood	.
"	我	转向	到	洪水	.

我转向卢德。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	You	must	stop	it	,	"	I	said	.
"	你	必须	停止	它	,	"	我	说	.

"你必须阻止它，"我说。

" [əʊ] , [juːs] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , ['nɒdɪŋ] ['hæpɪli] .

"	Oh	,	yus	,	"	he	agreed	,	nodding	happily	.
"	哦	,	优斯	,	"	他	同意	,	点头	快乐地	.

"哦，是的，"他高兴地点头表示同意。

" [məʊst] ['mɑːvələs] , [nəʊ] .
" Most marvelous , no .
" 最多 奇妙 , 不 .

"太棒了，不。"

['æmpl] ['haʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] .
Ample housing for all and sundry .
充足 住房 为了 全部 和 杂项 .

充足的住房，满足所有人的需求。

[hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːplz] .
Homes for peoples .
房屋 为了 人民 .

为人们提供住房。

[ɪ'miːdiət] ['ɒkjəpənsi] .
Immediate occupancy .
即时 占用 .

立即入住。

[juː; jʊ][laɪk]['beɪsɪk][plæn] [haʊs] , [juːs] ? "
You like basic plan house , yus ? "
你 喜欢 基本的 计划 房子 , 优斯 ? "

你喜欢基本户型的房子，是吗?

" ['mɪstə(r)] . [luːd] , " [snɑːrld] [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənə(r)] .
" Mr . Lood , " snarled the fat Commissioner .
" 先生 . 洪水 , " 纠缠 这 胖的 专员 .

"卢德先生,"肥胖的专员咆哮道。

" [ðə; ði]['prɒbləm][ɒn] ['evri] ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [tuː; tə]
" The problem on every habitable planet so far has been to find room to
" 这 问题 在 每一个 适宜居住 行星 所以 远的 有 到过 到 寻找 房间 到
[bɪld] .
build .
建造 .

"迄今为止，所有适宜居住的星球都面临着一个问题，那就是如何找到建造房屋的空间。"

[ɜːθ] [ɪz][kən'dʒestɪd] . . . .
Earth is congested . . . .
地球 是 拥堵 . . . .

地球人口拥挤.....

" ['dɪstənt] ['kræʃɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ]
" Distant crashing informed me that an unprecedented houseclearing - was still going
" 遥远 崩溃 知情的 我 那 一个 空前的 - 曾是 仍然 去
[ɒn] . " . . .
on . " . . .
在 . " . . .

远处传来的撞击声告诉我，一场前所未有的房屋清理行动仍在进行中。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɔːθəraɪzd] ['plænɪts] [jet] [dɪ'skʌvəd] .
And so are all authorized planets yet discovered .
和 所以 是 全部 授权 行星 然而 发现 .

所有已发现的、获得认可的行星都是如此。

[aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɜːnɪd] ['breðrən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['ænthɪl][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][wʌn]
I speak for my learned brethren in saying that this . . . this anthill of yours is one
我 说话 为了 我的 学习 弟兄们 在 说 那 这 . . . 这 垤 的 你的 是 一
[θɪŋ] [ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] . "
thing the Galactic Community can do without . "
事物 这 银河 社区 能 做 没有 . "

我代表我那些博学的同僚们说，你这个.....你这个蚁穴，是银河系共同体完全不需要的东西。

" [ænd; ənd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] [naʊ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] ['kɒli:g] .

"	And	do	without	right	now	,	"	added	his	bald	colleague	.
"	和	做	没有	正确的	现在	,	"	额外	他的	秃	同事	.

"而且现在就得省着点用,"他那秃顶的同事补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][stɒp] ? " [ɑ:skt] [lu:d] .

"	You	wish	to	stop	?	"	asked	Lood	.
"	你	希望	到	停止	?	"	问	洪水	.

"你想停下来吗?"卢德问道。

[smɔ:l] [tɪəz] [fɪld] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] .

Small	tears	filled	the	periphery	of	his	round	eyes	.
小的	眼泪	已填	这	周边	的	他的	圆形的	眼睛	.

他圆圆的眼眶里噙满了泪珠。

" [jes] , " [aɪ] [kən'fɜ:md] ['bru:təli] .

"	Yes	,	"	I	confirmed	brutally	.
"	是的	,	"	我	确认的	残酷地	.

"是的,"我冷冷地确认道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][stɒp][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can	you	stop	it	?	"
"	能	你	停止	它	?	"

你能阻止它吗?

" [əʊ] , [ju:s] . [mʌst; məst][hæv; həv][ˌæntə'septɪk] .

"	Oh	,	yus	.	Must	have	antiseptics	.
"	哦	,	优斯	.	必须	有	消毒剂	.

"哦,是的。必须要有消毒剂。"

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['spreɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒptə(r)][tu:; tə]

"	It	took	the	fire	department	four	hours	of	spraying	from	their	copters	to
"	它	采取	这	火	部门	四	小时	的	喷洒	从	他们的	直升机	到

[rɪ'dju:s] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊzɪŋ] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [dʌst] .

reduce	the	entire	housing	estate	to	dust	.
减少	这	全部的	住房	财产	到	灰尘	.

"消防部门用直升机喷洒了四个小时,才将整个住宅区化为灰烬。"

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [braʊn] ['feðəri] ['rezɪdju:] [leɪ] [ʌn'brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)]

And	then	an	even	blanket	of	brown	feathery	residue	lay	unbroken	for
和	然后	一个	甚至	毯子	的	棕色的	羽毛状的	残留物	躺	未破	为了

['sevrəl] ['eɪkəz] ,

several	acres	,
一些	英亩	,

然后,大片大片均匀的棕色羽毛状残骸绵延不绝。

[seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] ['pri:viəs] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ʌp] ['gɔ:ntlɪ]

save	here	and	there	where	the	shells	of	previous	buildings	stood	up	gauntly
节省	这里	和	那里	在哪里	这	贝壳	的	以前的	建筑物	站立	向上	瘦削的

[ænd; ənd] [ə'kju:zɪŋli] .

and	accusingly	.
和	指责地	.

除了零星散落的残垣断壁,昔日建筑的残骸依然孤零零地矗立在那里,仿佛在发出控诉。

" [ɔ:l] [bʌgz] [gɒn] , " [sed] [lu:d] ['sædli] .

"	All	bugs	gone	,	"	said	Lood	sadly	.
"	全部	漏洞	已消失	,	"	说	洪水	令人遗憾的是	.

"所有的虫子都消失了,"卢德悲伤地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mes] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][bɔ:ld] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	But	what	about	this	mess	?	"	demanded	the	bald	Commissioner	.
"	但	什么	关于	这	混乱	?	"	要求	这	秃	专员	.

"但是这个烂摊子怎么办?"秃头专员质问道。

" ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][eə(r)] .
" **Comes** **out** **of** **air** **.**
" 来 出去 的 空气 .

“凭空产生。”

['fləʊtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
Floating **particles** **.**
漂浮的 颗粒 .

漂浮颗粒。

['prəʊses] [kliːnz] [eə(r)] , [tuː] .
Process **cleans** **air** **,** **too** **.**
过程 清洁 空气 , 也 .

该方法还能净化空气。

" [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [dʌst] [keɪm] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə]
" **A** **fresh** **wind** **from** **across** **the** **blanket** **of** **dust** **came** **inopportunely** **to**
" 一个 新鲜的 风 从 穿过 这 毯子 的 灰尘 来了 不合时宜 到
['pʌŋktʃueɪt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːk] .
punctuate **Mr** **.** **Lood's** **remark** **.**
圈点 先生 . - 评论 .

“一阵清风从尘土飞扬的地面吹来，不合时宜地打断了卢德先生的话。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'gen] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sə'dʒestid] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪn]
As **soon** **as** **they** **could** **talk** **again** **,** **the** **Commissioners** **suggested** **resuming** **in**
作为 很快 作为 他们 可以 讲话 再次 , 这 委员 建议 恢复 在
[ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .
another **city** **.**
其他 城市 .

一旦能够再次交谈，委员们就建议在另一个城市继续进行。

" [ə'sjuːmɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['fɜːðə(r)] ['æspekts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] , [hʌm]
" **Assuming** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **you** **wish** **to** **produce** **further** **aspects** **of** **your** **,** **hum**
" 假设 , 先生 . 琼斯 , 你 希望 到 生产 更远 方面 的 你的 , 哼
, [keɪs] .
, **case** **.**
, 案件 .

“假设琼斯先生，您希望进一步阐述您的案件，嗯，情况。”

" [sɪks] [red] [ænd; ənd] ['blɪəri] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [braʊn] [dʌst]
" **Six** **red** **and** **bleary** **eyes** **stared** **at** **me** **from** **a** **coating** **of** **brown** **dust**
" 六 红色的 和 迷迷糊糊的 眼睛 凝视 在 我 从 一个 涂层 的 棕色的 灰尘
[ɒv; əv] ['əʊnli] ['veɪgli] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'pɪərəns] .
of **only** **vaguely** **judicial** **appearance** **.**
的 仅有的 依稀 司法 外貌 .

“六只红肿的眼睛透过一层棕色的尘埃凝视着我，那尘埃看起来勉强算得上是司法用语。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [ðə; ði] [nekst] ['evɪdəns] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði]
" **I** **think** **,** **Your** **Honors** **,** **the** **next** **evidence** **had** **better** **be** **delivered** **in** **the**
" 我 思考 , 你的 荣誉 , 这 下一个 证据 有 更好的 是 发表 在 这
['əʊpən] ,
open **,**
打开 ,

“我认为，各位法官大人，下一个证据最好公开展示。”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [pɑːk] .
" **I** **said** **,** **and** **pointed** **to** **a** **nearby** **park** **.**
" 我 说 , 和 尖 到 一个 附近 公园 .

“我说着，指了指附近的一个公园。”

[mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
Much , if not all ,
很多 , 如果 不是 全部 ,

大部分，甚至全部

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [fel] [ɒf] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [hɪl] [ɪn]
of the dust fell off us as we walked over to the small green hill in
的 这 灰尘 跌倒 离开 我们 作为 我们 步行 超过 到 这 小的 绿色的 爬坡道 在
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
the center of the park .
这 中心 的 这 公园 .

当我们走向公园中央的小绿山时，身上的尘土都掉了下来。

[ðə; ði][bɝdz] ['twitə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [freʃ] ;
The birds twittered , the sun shone , the breeze was fresh ;
这 鸟类 推特 , 这 太阳 闪耀 , 这 微风 曾是 新鲜的 ;

鸟儿啁啾，阳光灿烂，微风习习；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn] [kən'viːniənt] [triː] [stʌmps] ,
and after the Commissioners had settled on convenient tree stumps ,
和 后 这 委员 有 定居 在 方便的 树 树桩 ,

委员们选定合适的树桩后，

[aɪ][felt] [kwaɪt]['həʊpf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn][ɒv; əv] ['evɪdəns] .
I felt quite hopeful about the third line of evidence .
我 毛毡 相当 充满希望 关于 这 第三 线 的 证据 .

我对第三条证据感到相当乐观。

[luːd] [stʊd] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] [baɪ] .
Lood stood optimistically by .
洪水 站立 乐观地 经过 .

卢德乐观地站在一旁。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ɜːθ] ['sʌfə] [ə; eɪ] [greɪv] ['ʃɔːtɪdʒ]
" Your Honors , " I said , " you are aware that Earth suffers a grave shortage
" 你的 荣誉 , " 我 说 , " 你 是 意识到的 那 地球 遭受 一个 严重 短缺
[ɒv; əv]['met(ə)lz] .
of metals .
的 金属 .

“各位法官大人，”我说，“你们都知道，地球正遭受严重的金属短缺问题。”

['ɔːlməʊst][ɔːl][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [hæv; həv] [biːn] [maɪnd] [aʊt] .
Almost all economical quantities have been mined out .
几乎 全部 经济 数量 有 到过 矿井 出去 .

几乎所有具有经济开采价值的矿藏都已被开采殆尽。

[jet] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] — " [aɪ] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] — " [ɪn][ðə; ði] ['hiːmətɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd]
Yet , Your Honors — " I paused dramatically — " in the haematin of human blood
然而 , 你的 荣誉 — " 我 暂停 戏剧性地 — " 在 这 血红素 的 人类 血
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

然而，各位阁下——”我戏剧性地停顿了一下——”仅在人类血液中的血红素中，

[huːz] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] ['ɒksɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
whose main function is to carry oxygen to the system ,
谁 主要的 功能 是 到 携带 氧 到 这 系统 ,

其主要功能是将氧气输送到身体各处，

[ðeə(r)][ɪz] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪən][baɪ] [weɪt] [æz; əz]['ɒksɪdʒən] . "
there is nearly twice as much iron by weight as oxygen . "
那里 是 几乎 两次 作为 很多 铁 经过 重量 作为 氧 . "

铁的重量几乎是氧的两倍。

" [prɪ'saɪsli] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [maɪn] [fɜːst] ?
" **Precisely** **which** **of** **us** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **do** **you** **propose** **to** **mine** **first** **?**
" 恰恰 哪个 的 我们 , 先生 . 琼斯 , 做 你 提出 到 矿 第一的 ?

"琼斯先生，您打算先从我们之中选谁下手呢？"

" [ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənərz] [rɪ'mɑːk] [pɑːs] .
" **I** **cleared** **my** **throat** **and** **let** **the** **thin** **Commissioner's** **remark** **pass** **.**
" 我 已清除 我的 喉 和 让 这 薄的 专员的 评论 经过 .

我清了清嗓子，让那位瘦弱的专员的话过去。

" ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['met(ə)l] - ['kærɪɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
" **Merely** **making** **the** **point** **,** **Your** **Honor** **,** **that** **the** **metal** **-** **carrying** **properties** **of**
" 仅仅 制作 这 观点 , 你的 荣誉 , 那 这 金属 - 携带 特性 的
[bæk'tɪəriə] [hæv; həv] [biː] ['hɑːdli] [kən'sɪdəd] .
bacteria **have** **been** **hardly** **considered** **.**
细菌 有 到过 几乎 经过考虑的 .

"我只是想指出，法官大人，细菌携带金属的特性几乎没有被考虑过。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] ['maɪˌkroʊbz]
" **This** **was** **stretching** **it** **a** **bit** **because** **selective** **breeding** **of** **microbes**
" 这 曾是 伸展 它 一个 少量 因为 选择性 选育 的 微生物
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['met(ə)lz] [ɪn] ['teɪlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
for **the** **recovery** **of** **metals** **in** **tailings** **have** **been** **developed** **back** **in** **the**
为了 这 恢复 的 金属 在 尾矿 有 到过 发达 后退 在 这
[ˌnaɪn'tiːn] - ['fifti] .
nineteen **-** **fifties** **.**
十九 - 五十年代 .

"这有点牵强，因为早在 20 世纪 50 年代，人们就已经开发出利用微生物进行尾矿中金属回收的选择性育种技术了。"

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [njuː] , [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] ['klaɪənt]
But **so** **far** **as** **I** **knew** **,** **no** **one** **had** **carried** **it** **as** **far** **as** **my** **client**
但 所以 远的 作为 我 知道 , 不 一 有 携带 它 作为 远的 作为 我的 客户
[reɪs] .
race **.**
种族 .

但据我所知，还没有人把它带到我的客户所在的种族。

" ['mɪstə(r)] . [luːd] , " [ai] [kə'mɑːnd] .
" **Mr** **.** **Lood** **,** **"** **I** **commanded** **.**
" 先生 . 洪水 , " 我 命令 .

"卢德先生，"我命令道。

" [dʒʌst] [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔːld] [kə'mɪʃənə(r)] ['draɪli] .
" **Just** **one** **moment** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **"** **said** **the** **bald** **Commissioner** **drily** **.**
" 只是 一 片刻 , 先生 . 琼斯 , " 说 这 秃 专员 干巴巴地 .

"稍等片刻，琼斯先生，"秃头专员冷冷地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] . "
" **Let** **us** **have** **an** **outline** **of** **this** **before** **we** **start** **.** **"**
" 让 我们 有 一个 大纲 的 这 前 我们 开始 . "

"在开始之前，让我们先列个提纲。"

" ['sɜːt(ə)nli] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" **Certainly** **,** **Your** **Honor** **.**
" 当然 , 你的 荣誉 .

"当然，法官大人。"

['mɪstə(r)] . [luːd] [wɪl] [naʊ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][gəʊld][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['wɔːtə(r)]

Mr	.	Lood	will	now	extract	gold	from	a	sample	of	ocean	water
先生	.	洪水	将要	现在	提炼	金子	从	一个	样本	的	海洋	水

[wiː; wi][hæv; həv] ['əbteɪnd] .

we	have	obtained	.
我们	有	获得	.

卢德先生现在将从我们获得的海水样本中提取黄金。

" [aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæriə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['trʌndl] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	I	signalled	to	the	waiting	carrier	and	it	came	trundling	softly	over	the
"	我	发出信号	到	这	等待	载体	和	它	来了	缓慢行驶	轻轻	超过	这

[grɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæŋk][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

grass	and	deposited	a	large	tank	on	the	grass	.
草	和	已存	一个	大的	坦克	在	这	草	.

“我向等候的运输车发出信号，它轻轻地驶过草地，把一个大水箱放在草地上。

" ['dʒenjuɪn] [ʌn'tʌtʃt] ['əʊʃ(ə)n]['wɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , " [aɪ] [sed] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] .

"	Genuine	untouched	ocean	water	,	Your	Honors	,	"	I	said	,	slapping	the	tank	.
"	真的	未受触碰	海洋	水	,	你的	荣誉	,	"	我	说	,	拍打	这	坦克	.

“这是真正的未经污染的海水，各位法官大人，”我一边说着，一边拍了拍水箱。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . [luːd] .

"	Go	ahead	,	Mr	.	Lood	.
"	去	前方	,	先生	.	洪水	.

“请便，卢德先生。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [[hɔpt]] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['emptid] [ə'nʌðə(r)]

"	The	little	fellow	hopped	up	to	the	side	of	the	tank	and	emptied	another
"	这	小的	同伴	跳跃	向上	到	这	边	的	这	坦克	和	清空	其他

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [test] [tjuːb] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

invisible	horde	from	a	test	tube	into	the	water	.
无形的	部落	从	一个	测试	管子	进入	这	水	.

“那小家伙跳到水箱边，从试管里又往水里倒了一大堆看不见的东西。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .

We	waited	.
我们	等待	.

我们等待着。

" [əʊ] , [juːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	yus	,	"	he	said	.
"	哦	,	优斯	,	"	他	说	.

“哦，是的，”他说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [slʌdʒ] [ɒv; əv]

And	there	on	the	bottom	of	the	tank	was	an	unmistakable	sludge	of
和	那里	在	这	底部	的	这	坦克	曾是	一个	毋庸置疑	污泥	的

[mə'tælɪk] [gəʊld] ,

metallic	gold	,
金属	金子	,

水箱底部有一层明显的金色金属污泥。

['ʃaɪnɪŋ] ['spekld] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['bendɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

shining	speckled	in	the	rays	of	sunlight	bending	through	the	water	.
灼灼	斑驳的	在	这	射线	的	阳光	弯曲	通过	这	水	.

阳光透过水面折射出斑驳的光影。

[ai] [sku:p] [aʊt][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə]

I	scooped	out	a	sample	and	handed	it	round	for	the	Commissioners	to
我	抢先报道	出去	一个	样本	和	递交	它	圆形的	为了	这	委员	到

[ɪn'spekt] .

inspect	.
检查	.

我舀出一份样品，递给委员们检查。

" ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə'næləsɪs] , " [grʌnt] [ðə; ði][fæt][wʌn] , " [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][gəʊld] .

"	Subject	to	analysis	,	"	grunted	the	fat	one	,	"	this	certainly	seems	to	be	gold	.
"	主题	到	分析	,	"	哼哼	这	胖的	一	,	"	这	当然	似乎	到	是	金子	.

"

"
"

“经过分析，”胖子咕哝道，“这看起来确实是金子。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜ:θ] ,

"	Of	course	,	there	is	no	reason	why	this	should	not	be	done	on	Earth	,
"	的	课程	,	那里	是	不	原因	为什么	这	应该	不是	是	完毕	在	地球	,

当然，没有任何理由说这在地球上就不能做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

as	a	starting	point	.
作为	一个	开始	观点	.

作为起点。

" [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənə(r)] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['klaɪənt] .

"	The	thin	Commissioner	paused	and	looked	at	my	client	.
"	这	薄的	专员	暂停	和	看起来	在	我的	客户	.

“那位瘦削的专员停顿了一下，看了看我的委托人。”

" [dʌz] [ðɪs] ['prəʊses] [ə'fekt] [fɪʃ] ? "

"	Does	this	process	affect	fish	?	"
"	做	这	过程	影响	鱼	?	"

这个过程会对鱼类产生影响吗?

" [əʊ] , [ju:s] , " [sed] [lu:d] .

"	Oh	,	yus	,	"	said	Lood	.
"	哦	,	优斯	,	"	说	洪水	.

“哦，是的，”卢德说道。

" [kɪlz] [ɔ:l] ['pærəˌsaɪt] .

"	Kills	all	parasites	.
"	杀戮	全部	寄生虫	.

杀死所有寄生虫。

[fɪʃ] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "

Fish	,	reptiles	,	and	such	.	"
鱼	,	爬行动物	,	和	这样的	.	"

鱼类、爬行动物等等。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['draɪli] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Commissioner	drily	.
"	感谢	你	,	"	说	这	专员	干巴巴地	.

“谢谢，”专员冷冷地说。

['mɪstə(r)] . [lu:d] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .

Mr	.	Lood	looked	at	me	apologetically	.
先生	.	洪水	看起来	在	我	带着歉意地	.

卢德先生歉意地看了我一眼。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	people	too	small	to	tolerate	fish	,	"	he	explained	.
"	我的	人们	也	小的	到	容忍	鱼	,	"	他	解释	.

他解释说："我的族人太少，容不下鱼类。"

" [fɪʃ] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [waɪld] [biːsts] .

"	Fish	most	dangerous	wild	beasts	.
"	鱼	最多	危险的	荒野	野兽	.

"鱼是最危险的野生动物。"

[əʊ] , [juːs] . "

Oh	,	yus	.	"
哦	,	优斯	.	"

哦，是的。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [aiˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	Never	mind	,	"	I	reassured	him	.
"	绝不	头脑	,	"	我	放心	他	.

"没关系，"我安慰他说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] , [ai] [fiːl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] -

"	Your	Honors	,	I	feel	the	court	will	take	a	more	favorable	view	of	the	dry	-
"	你的	荣誉	,	我	感觉	这	法庭	将要	拿	一个	更多的	有利	看法	的	这	干燥	-

[lænd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] .

land	operation	,	then	.
土地	手术	,	然后	.

"各位法官大人，我认为法庭届时会对陆上作业采取更有利的看法。"

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Taking	place	as	it	does	in	the	bowels	of	the	earth	,
采取	地方	作为	它	做	在	这	肠道	的	这	地球	,

由于它发生在地球深处，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['væljuəb(ə)l] ['laɪvstɒk] .

there	is	no	danger	to	valuable	livestock	.
那里	是	不	危险	到	有价值的	家畜	.

对贵重牲畜没有危险。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['demənstreɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

And	here	we	can	demonstrate	,	for	example	,	simple	aluminum
和	这里	我们	能	证明	,	为了	例子	,	简单的	铝

[ɪk'strækʃn] ,

extraction	,
萃取	,

这里我们可以演示一下简单的铝提取过程。

[baɪ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bæk'tɪəriə] [ɒn] [ə; eɪ]

by	the	progressive	reduction	and	oxidation	and	reduction	of	bacteria	on	a
经过	这	进步	减少	和	氧化	和	减少	的	细菌	在	一个

[mə'lekjələ(r)] [skeɪl] .

molecular	scale	.
分子	规模	.

通过细菌在分子尺度上的逐步还原和氧化作用。

" [ai] [həʊp] , " [ai] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [prə'djuːs] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

"	I	hope	,	"	I	added	,	"	this	experiment	will	produce	visible	evidence	of	this	great
"	我	希望	,	"	我	额外	,	"	这	实验	将要	生产	可见的	证据	的	这	伟大的

[buːn] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

boon	to	mankind	,
恩惠	到	人类	,

"我希望，"我补充道，"这项实验能够为人类带来这一巨大福祉提供可见的证据。"

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kləʊsli] .

though	I	must	ask	Your	Honors	to	watch	closely	.
尽管	我	必须	问	你的	荣誉	到	手表	密切	.

不过我必须请各位法官密切关注。

" [luːd] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [test] - [tjuːb] ,

"	Lood	produced	another	test	-	tube	,
"	洪水	生产	其他	测试	-	管子	,

卢德又制作了一个试管，

[prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ðɪ] [tjuːb] .

pressed	a	small	hole	in	the	grass	with	his	finger	and	emptied	the	tube	.
按下	一个	小的	洞	在	这	草	和	他的	手指	和	清空	这	管子	.

他用手指在草地上按出一个小洞，然后把管子里的液体倒了出来。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['daːkənd] .

The	hole	darkened	.
这	洞	变暗	.

洞口渐渐变暗。

[wiː; wi] [ɔːl] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

We	all	bent	over	to	watch	.
我们	全部	弯曲	超过	到	手表	.

我们都弯下腰去看。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] [dʌd] [bætʃ] ?

"	Perhaps	a	dud	batch	?
"	也许	一个	失败	批	?

"或许是次品？"

" [ai] [ɑːskt] [ɪ'ventʃuəli] .

"	I	asked	eventually	.
"	我	问	最终	.

我最终还是问了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [luːd] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Lood	.
"	哦	,	不	,	"	说	洪水	.

"哦，不，"卢德说道。

[wiː; wi] [piə] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

We	peered	intently	into	the	small	hole	without	seeing	anything	.
我们	窥视	专注地	进入	这	小的	洞	没有	看到	任何事物	.

我们仔细地向小孔里张望，却什么也没看到。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪsp] [ɒv; əv] [stiːm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

Then	a	faint	wisp	of	steam	came	out	of	the	hole	.
然后	一个	头晕的	烟雾	的	蒸汽	来了	出去	的	这	洞	.

然后，一丝淡淡的蒸汽从孔中冒了出来。

[ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [twɪg] ,

I	walked	over	the	grass	,	picked	up	a	long	twig	,
我	步行	超过	这	草	,	挑选	向上	一个	长的	枝条	,

我走过草地，捡起一根长树枝，

[wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] .

walked	back	and	thrust	it	into	the	hole	.
步行	后退	和	推力	它	进入	这	洞	.

他走回去，把它插进洞里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] ['bɒtəm] , [səʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] .

I	could	not	touch	bottom	,	so	something	was	going	on	down	there	.
我	可以	不是	触碰	底部	，所以		某物	曾是	去	在	向下	那里	.

我脚踩不到底，所以下面肯定发生了什么事。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] [wɪð] [waɪt] ['met(ə)l] .

The	edges	of	the	hole	began	to	gleam	with	white	metal	.
这	边缘	的	这	洞	开始	到	闪耀	和	白色的	金属	.

孔洞边缘开始泛起白色的金属光泽。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'luːmɪnə]['kɒntent][ɒv; əv] ['kɒmən] [kleɪ] ,

I	was	about	to	explain	the	alumina	content	of	common	clay	,
我	曾是	关于	到	解释	这	氧化铝	内容	的	常见的	黏土	,

我正要解释普通黏土中的氧化铝含量，

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [stʌmp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [went] [daʊn]

when	the	thin	Commissioner	and	the	tree	stump	he	was	sitting	on	went	down
什么时候	这	薄的	专员	和	这	树	树桩	他	曾是	坐着	在	去	向下

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɪt] [ðæt] ['əʊpənd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

with	a	whistling	sound	into	a	sudden	pit	that	opened	beneath	him	.
和	一个	吹口哨	声音	进入	一个	突然	坑	那	打开	下面	他	.

当瘦削的专员和他坐着的树桩发出呼啸声，一起掉进他脚下突然出现的一个坑里时。

[ai]['əʊnli][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn] [taɪm] .

I	only	just	caught	the	third	and	last	Commissioner	in	time	.
我	仅有的	只是	捕捉	这	第三	和	最后的	专员	在	时间	.

我才勉强及时赶到第三位也是最后一位委员的办公室。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [triː] [stʌmp] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [tə'geðə(r)] .

We	watched	his	tree	stump	sinking	out	of	sight	together	.
我们	观看	他的	树	树桩	下沉	出去	的	视线	一起	.

我们一起看着他的树桩沉入地下，消失在视线之外。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

The	ground	began	to	quiver	uneasily	.
这	地面	开始	到	颤动	不安地	.

地面开始不安地颤抖起来。

" [let] [ˌjuː 'es][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] .

"	Let	us	get	out	of	here	with	all	haste	.
"	让	我们	得到	出去	的	这里	和	全部	匆忙	.

我们赶紧离开这里。

" [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ziːl] .

"	I	followed	the	direction	of	the	court	with	proper	professional	zeal	.
"	我	随后	这	方向	的	这	法庭	和	恰当的	专业的	热情	.

"我以应有的职业热情遵循了法庭的指示。"

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [strest] - ['kɒŋkriːt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

And	we	just	made	it	to	the	safe	stressed	-	concrete	surface	of	the	old
和	我们	只是	制成	它	到	这	安全的	压力	-	具体的	表面	的	这	老的

['friːweɪ] [wen] [ðə; ði] [pɑːk] ['meltɪd] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɑːk] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]

freeway	when	the	park	melted	completely	into	a	stark	framework	of
高速公路	什么时候	这	公园	融化	完全地	进入	一个	斯塔克	框架	的

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

aluminum	.
铝	.

当我们刚到达老高速公路安全的混凝土路面时，公园就完全变成了一个简陋的铝制框架。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][keɪdʒ]

Seated	in	the	middle	and	peering	at	us	through	the	aluminum	cage
坐着	在	这	中间	和	窥视	在	我们	通过	这	铝	笼

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kə'mɪʃənəz] .

were	the	other	two	Commissioners	.
是	这	其他	二	委员	.

坐在中间，透过铝笼窥视着我们的是另外两位委员。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] .

They	did	not	seem	particularly	happy	.
他们	做过	不是	似乎	特别	快乐的	.

他们看起来并不特别高兴。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [belt][ðeə(r)]['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ]

Around	them	in	a	widening	belt	there	opened	up	a	pit	of	gleaming
大约	他们	在	一个	扩大	腰带	那里	打开	向上	一个	坑	的	闪闪发光

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,

aluminum	,
铝	,

在他们周围，一条逐渐扩大的带状区域出现了一个闪闪发光的铝坑。

['meltɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

melting	,	so	to	speak	,	towards	the	horizon	on	all	sides	.
融化	,	所以	到	说话	,	向	这	地平线	在	全部	侧面	.

可以说，它们正向四面八方的地平线融化开来。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] [ðə; ði][bɔːld] [kə'mɪʃənə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

"	You	realize	,	I	suppose	,	Mr	.	Jones	,	"	said	the	bald	Commissioner	beside	me	,
"	你	意识到	,	我	认为	,	先生	.	琼斯	,	"	说	这	秃	专员	旁	我	,

“我想您应该明白，琼斯先生，”我旁边那位秃头专员说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	that	your	client	is	in	the	process	of	eating	up	the	Earth	.
"	那	你的	客户	是	在	这	过程	的	吃	向上	这	地球	.

“你的客户正在吞噬地球。”

" [hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] .

"	He	breathed	heavily	.
"	他	呼吸	重度	.

他呼吸沉重。

[luːd] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Lood	was	beaming	and	hopping	up	and	down	at	the	success	of	his
洪水	曾是	光芒四射	和	跳跃	向上	和	向下	在	这	成功	的	他的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

卢德为他的实验成功而欣喜若狂，兴奋地跳来跳去。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

I	touched	him	in	the	general	area	of	a	shoulder	.
我	感动	他	在	这	一般的	区域	的	一个	肩膀	.

我碰了一下他肩膀附近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	looked	at	me	.
他	看起来	在	我	.

他看着我。

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ['fɜːmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	No	,	"	I	said	firmly	,	shaking	my	head	.
"	不	,	"	我	说	牢牢	,	摇晃	我的	头	.

“不，”我坚定地说，同时摇了摇头。

" [nəʊ] ? "
" **No** **?** "
" 不 ? "

"不? "

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不!

" [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['bɒdi] [ʃʊk] .
" **His** **round** **eyes** **became** **tearful** **and** **his** **little** **green** **body** **shook** **.**
" 他的 圆形的 眼睛 成为 内牛满面 和 他的 小的 绿色的 身体 摇晃 .

"他圆圆的眼睛里噙满了泪水，他绿色的小身体颤抖起来。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] .
" **Oh** **,** **dear** **.**
" 哦 , 亲爱的 .

"哦亲爱的。

[əʊ] , [dɪə(r)] .
Oh **,** **dear** **.**
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

[əʊ] , [dɪə(r)] . "
Oh **,** **dear** **.** **"**
哦 , 亲爱的 . "

哦亲爱的。"

" [ˌæntə'septɪk] ?
" **Antiseptics** **?**
" 消毒剂 ?

"消毒剂? "

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [juːs] , " [hiː; hi] [kən'fɜːmd] ['sædli] .
" **Oh** **,** **yus** **,** **"** **he** **confirmed** **sadly** **.**
" 哦 , 优斯 , " 他 确认的 令人遗憾的是 .

"哦，是的，"他悲伤地证实道。

['veri] ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] [əb'zɜːvɪŋ] [maɪ] ['klaɪənt] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'spektɪd] ['ɑːftəwədz] ,
Very **fortunately** **,** **the** **fire** **department** **was** **still** **observing** **my** **client** **—** **and** **me** **,** **I** **suspected** **afterwards** **,**
非常 幸运的是 , 这 火 部门 曾是 仍然 观察 我的 客户 — 和 我 , 我 怀疑 然后 ,

非常幸运的是，消防部门当时仍在观察我的委托人——事后我怀疑也包括我。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] .
ridiculous **as** **that** **may** **seem** **.**
荒谬的 作为 那 可能 似乎 .

虽然这听起来可能很荒谬。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [diːp] ['spreɪɪŋ] [ænd; ənd] [drɪlɪŋ] [tuː; tə]

This	time	it	took	them	several	hours	of	deep	spraying	and	drilling	to
这	时间	它	采取	他们	一些	小时	的	深的	喷洒	和	钻孔	到

[kən'faɪn] [ðə; ði] ['eərɪə] .

confine	the	area	.
局限	这	区域	.

这一次，他们花了几个小时进行深层喷洒和钻孔，才控制住事发区域。

[ə; eɪ] [vɑːst] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [rɪ'meɪnd] .

A	vast	saucer	of	aluminum	remained	.
一个	广阔的	碟子	的	铝	剩余	.

一个巨大的铝制圆碟状物体遗留在那里。

" ['juːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːz] , [əʊ] , [juːs] ? " [ɑːskt] [luːd] , ['həʊpfəli] .

"	Useful	for	signalling	to	stars	,	oh	,	yus	?	"	asked	Lood	,	hopefully	.
"	有用	为了	信号传导	到	明星	,	哦	,	优斯	?	"	问	洪水	,	希望	.

"可以用来向星星发出信号，哦，是吗？"卢德满怀希望地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	I	said	.
"	哦	,	不	,	"	我	说	.

"哦，不，"我说。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kɒf] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [kə'mɪʃənəz] ['steərɪŋ]

A	threatening	cough	made	me	turn	round	to	see	the	three	Commissioners	staring
一个	威胁	咳嗽	制成	我	转动	圆形的	到	看	这	三	委员	凝视

[æt; ət] [ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

一声令人不安的咳嗽让我转过身，看到三位委员正盯着我。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . . . . "

"	Mr	.	Jones	.	.	.	.	"
"	先生	.	琼斯	.	.	.	.	"

"琼斯先生....."

" . . . [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [faɪv] ['sɪti]

"	.	.	.	you	have	now	destroyed	the	Courthouse	,	the	Public	Library	and	five	city
"	.	.	.	你	有	现在	损毁	这	法院	,	这	民众	图书馆	和	五	城市

[blɒks] . . . . "

blocks	.	.	.	.	"
积木	.	.	.	.	"

".....你们现在已经摧毁了法院、公共图书馆和五个街区....."

" . . . [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] . . . . "

"	.	.	.	and	buried	them	under	a	filthy	layer	of	dust	.	.	.	.	"
"	.	.	.	和	埋葬	他们	在下面	一个	污秽	层	的	灰尘	.	.	.	.	"

".....并将它们埋在了一层肮脏的灰尘之下....."

" [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ə; eɪ] [pɑːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːbɪdʒ] [pɪt] . . . . "

"	and	reduced	a	park	into	a	great	garbage	pit	.	.	.	.	"
"	和	减少	一个	公园	进入	一个	伟大的	垃圾	坑	.	.	.	.	"

"把一个公园变成了一个巨大的垃圾场....."

" . . . [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪənt] [sɪks]

"	.	.	.	we	therefore	refuse	your	claim	and	give	you	and	your	client	six
"	.	.	.	我们	所以	拒绝	你的	宣称	和	给	你	和	你的	客户	六

['aʊəz] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɜːθ] . . . . "

hours	to	get	off	Earth	.	.	.	.	"
小时	到	得到	离开	地球	.	.	.	.	"

".....因此，我们驳回你的索赔请求，并给你和你的客户六个小时离开地球....."

" . . . [ænd; ənd]['kaɪndli][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][əd'vaɪz][ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ['kaʊns(ə)l]

"	.	.	.	and	kindly	do	not	trouble	to	advise	us	where	the	Space	Council
"	.	.	.	和	亲切地	做	不是	麻烦	到	建议	我们	在哪里	这	空间	理事会

[muːvz] [juː; jʊ] .

moves	you	.
移动	你	.

".....也请不要费心告知我们太空委员会将您调往何处。"

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [mɔː(r)] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] , ['meni] [lait] -

We	will	sleep	more	soundly	for	believing	that	it	will	be	many	,	many	light	-
我们	将要	睡觉	更多的	稳固地	为了	相信	那	它	将要	是	许多	,	许多	光	-

[j'iəz] [ə'weɪ] .

years	away	.
年	离开	.

因为我们相信它距离我们还有很远很远的光年，所以我们会睡得更安稳。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]['klaɪənt] — [ænd; ənd] ,

"	And	they	turned	and	walked	away	,	leaving	me	with	my	client	—	and	,
"	和	他们	转向	和	步行	离开	,	离开	我	和	我的	客户	—	和	,

[ə'pærəntli] , [maɪ]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .

apparently	,	my	traveling	companion	.
显然	,	我的	旅行	伴侣	.

"然后他们转身就走，留下我和我的客户——以及，显然，我的旅伴。"

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'prest] ['sɒbɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [luːd] .

A	quiet	and	suppressed	sobbing	made	me	turn	and	look	at	Lood	.
一个	安静的	和	被抑制	啜泣	制成	我	转动	和	看	在	洪水	.

一阵压抑的抽泣声让我转过身去看卢德。

[hiː; hi] [wept] ['dəʊlfəli] .

He	wept	dolefully	.
他	哭泣	悲伤地	.

他悲伤地哭泣起来。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	nothing	,	"	he	said	.
"	我们	有	没有什么	,	"	他	说	.

"我们一无所有，"他说。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

We	have	nothing	to	offer	.
我们	有	没有什么	到	提供	.

我们没有什么可以提供的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['hjuːmənz] [wɒnt] . "

Nothing	that	you	humans	want	.	"
没有什么	那	你	人类	想	.	"

"没有什么是你们人类想要的。"

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['sʌmtaɪmz] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	that's	the	way	it	goes	sometimes	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那就是	这	方式	它	去	有时	.

"嗯，"我说，"有时候事情就是这样。"

" [ænd; ənd] [wɒt] , [ai] [w'ʌndəd] , [wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

"	And	what	,	I	wondered	,	was	I	going	to	do	for	a	living	now	?
"	和	什么	,	我	想知道	,	曾是	我	去	到	做	为了	一个	活的	现在	?

"我当时就想，我以后靠什么谋生呢？"

" [friː] [fuːd] , " [gʌlp] [luːd] .
" **Free** **food** **,** " **gulped** **Lood** **.**
" 自由的 食物 , " 吞咽 洪水 .

“免费食物，”卢德咕哝道。

" [friː] ['haʊzɪŋ] .
" **Free** **housing** **.**
" 自由的 住房 .

免费住房。

[friː] [gəʊld][ænd; ənd]['met(ə)lz] .
Free **gold** **and** **metals** **.**
自由的 金子 和 金属 .

免费黄金和金属。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [həʊpt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
We **had** **all** **hoped** **so** **much** **from** **this** **.**
我们 有 全部 希望 所以 很多 从 这 .

我们都对此寄予厚望。

[əʊ] , [juːs] .
Oh **,** **yus** **.**
哦 , 优斯 .

哦，是的。

" [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz]
" **There** **did** **not** **seem** **any** **point** **in** **telling** **him** **his** **people** **were** **several** **hundred** **years**
" 那里 做过 不是 似乎 任何 观点 在 讲述 他 他的 人们 是 一些 百 年
[tuː] [leɪt] .
too **late** **.**
也 晚的 .

“告诉他他的人民晚了几百年，似乎没有任何意义。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ]
Once **upon** **a** **time** **he** **would** **have** **been** **hailed** **as** **a** **savior** **of** **a** **starving**
一次 之上 一个 时间 他 会 有 到过 赞誉 作为 一个 救主 的 一个 饥饿
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] [reɪs] ,
and **poor** **human** **race** **,**
和 贫穷的 人类 种族 ,

他曾一度被誉为饥饿贫困人类的救星。

[ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
a **great** **benefactor** **of** **mankind** **.**
一个 伟大的 恩人 的 人类 .

人类的伟大恩人。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['njuːsns] .
Now **he** **was** **just** **a** **nuisance** **.**
现在 他 曾是 只是 一个 滋扰 .

现在他简直就是个麻烦。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [luːs] .
And **I** **was** **another** **for** **letting** **him** **loose** **.**
和 我 曾是 其他 为了 出租 他 松动的 .

而我则是放他走的罪魁祸首之一。

" [wel] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][wʌn] [gest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɪft] [juː; jʊ] [ɒf]
" **Well** **,** " **I** **assured** **him** **,** " **you** **have** **got** **one** **guest** **until** **they** **shift** **you** **off**
" 出色地 , " 我 保证 他 , " 你 有 得到 一 客人 直到 他们 转移 你 离开
[jɔː(r); jə(r)]['æstərɔɪd] .
your **asteroid** **.**
你的 小行星 .

“嗯，”我向他保证，“在你离开你的小行星之前，你至少还有一位客人。”

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[friː] [fuːd] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [faɪn] .
Free **food** **and** **housing** **will** **suit** **me** **fine** .
自由的 食物 和 住房 将要 套装 我 美好的 .

免费的食物和住所我就能接受。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['bækwəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [weə(r)] [ðeɪ] [niːd]
And **maybe** **we'll** **find** **some** **very** **backward** **part** **of** **the** **Galaxy** **where** **they** **need**
和 或许 出色地 寻找 一些 非常 落后 部分 的 这 星系 在哪里 他们 需要
[gəʊld] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
gold **and** **such** .
金子 和 这样的 .

或许我们会发现银河系中某个非常落后的地区，那里的人们需要黄金之类的东西。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ai] ['ædɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,
" **It's** **a** **pity** **,** **"** **I** **added** **,** **as** **we** **started** **to** **walk** **towards** **the** **spaceport** **,**
" 它是 一个 遗憾 , " 我 额外 , 作为 我们 开始 到 走 向 这 太空港 ,

“真可惜，”我补充道，我们开始朝航天港走去。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kən'trəʊl] [ðiːz] [bæk'tɪəriə] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" **that** **you** **can't** **control** **these** **bacteria** **of** **yours** **.** **"**
" 那 你 不能 控制 这些 细菌 的 你的 . "

“你无法控制你体内的这些细菌。”

" [kæn; kən] [kən'trəʊl] . "
" **Can** **control** **.** **"**
" 能 控制 . "

“可以控制。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] . "
" **It** **didn't** **look** **like** **it** **,** **my** **friend** **.** **"**
" 它 没有 看 喜欢 它 , 我的 朋友 . "

“看起来不像，我的朋友。”

" [əʊ] , [juːs] .
" **Oh** **,** **yus** **.**
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[kæn; kən] [kən'trəʊl] ['bɒdɪli] [l'uːkəsˌaɪts] , ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
Can **control** **bodily** **leucocytes** **,** **corpuscles** **and** **such** **.**
能 控制 身体上的 白细胞 , 血小板 和 这样的 .

能够控制体内的白细胞、血细胞等。

['pɜːfɪkt] [sel] [rɪ'pleɪsmənt] ['iːzi] .
Perfect **cell** **replacement** **easy** **.**
完美的 细胞 替代品 简单的 .

完美电池更换，轻松便捷。

" [ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
" **I** **looked** **down** **at** **him** **.**
" 我 看起来 向下 在 他 .

我低头看着他。

" [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðæt] ['iːzi] , " [ai] [sed] .
" **If** **it's** **all** **that** **easy** **,** **"** **I** **said** **.**
" 如果 它是 全部 那 简单的 , " 我 说 .

“如果真有那么容易的话，”我说。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][men][kæn; kən][rʌn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] . "
" I suppose your old men can run faster than your houses . "
" 我 认为 你的 老的 男人 能 跑步 快点 比 你的 房屋 . "

"我猜你们的老人们跑得比你们的房子还快吧。"

" [nəʊ][əʊld][men] , " [sed] [luːd] .
" No old men , " said Lood .
" 不 老的 男人 , " 说 洪水 .

"没有老人，"卢德说。

" [wel] , [əʊld] [wɒt'evə(r)] - [juː; jʊ] - [-] . "
" Well , old whatever - you - are's . "
" 出色地 , 老的 任何 - 你 - 是 . "

"好吧，老家伙们。"

" [nəʊ][əʊld] .
" No old .
" 不 老的 .

"不老。"

[nɒt] [daɪ] .
Not die .
不是 死 .

不会死。

[əʊ] , [juːs] .
Oh , yus .
哦 , 优斯 .

哦，是的。

['pɜːfɪkt] [sel] [rɪ'pleɪsmənt] .
Perfect cell replacement .
完美的 细胞 替代品 .

完美的电池替代品。

" [ai] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
" I stood very still .
" 我 站立 非常 仍然 .

我一动不动地站着。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['nevə(r)][daɪ] ?
" Do you mean you never die ?
" 做 你 意思是 你 绝不 死 ?

你的意思是说你永远不会死吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

"哦，是的。"

['nevə(r)][daɪ] . "
Never die . "
绝不 死 . "

永生。

" [kæn; kən] [tiːtʃ] ?
" Can teach ?
" 能 教 ?

可以教吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[məʊst]['sɪmp(ə)l] , " [smaɪld] [luːd] .
Most simple , " smiled Lood .
最多 简单的 , " 微笑 洪水 .

“最简单的，”卢德笑着说。

" [kæn; kən] [tiːtʃ] [ɔːl] [men] [nɒt] [daɪ] .
" Can teach all men not die .
" 能 教 全部 男人 不是 死 .

“可以教会所有人不死。”

[nɒt] ['evə(r)] .
Not ever .
不是 曾经 .

绝不。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɒf] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [kə'mɪʃənəz] ,
" But I was off running after the three Commissioners ,
" 但 我 曾是 离开 跑步 后 这 三 委员 ,

但我当时正追着三位委员跑去，

['jelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . . .
yelling until they stopped and stood waiting for me . . . .
大喊 直到 他们 停止 和 站立 等待 为了 我 . . . .

他们大声喊叫，直到停下来等我……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神